



Abril / April 8, 2016

EDICIÓN NO. 528

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Las mujeres y la violencia
/ Women and violence Pg. 6**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

Distinguido Huésped de Lawrence



Distinguished Guest of Lawrence

El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, recibió a Giovanny Cruz con una proclama donde lo declara Distinguido Huésped de Lawrence. |2

Lawrence Mayor Daniel Rivera welcomed Giovanny Cruz with a proclamation declaring him distinguished guest of Lawrence. |2

Four Winds turned red



Last Wednesday, members of the Red Hat Society took over the Four Winds Restaurant at GLTS in celebration of their annual birthday celebration. Here are Heather McCall and Queen Mother Sharon Del Rossi of the Methuen Rockin' Rubies.

The Red Hat Society (RHS) is an international social organization originally founded in 1998 in the United States for women age 50 and beyond, but now open to women of all ages. Today, there are over 40,000 chapters in the United States and over 30 other countries. |12

Recaudación de fondos del Lawrence Rotary Club para los fuegos artificiales

Ayude al Club Rotario de Lawrence a iluminar el cielo de Lawrence apoyando nuestros esfuerzos para recaudar \$8,000 para el despliegue de los fuegos artificiales espectaculares que están previstos para el 3 de julio de, 2016 en el Veterans Memorial Stadium.

Únase a nosotros en el Relief's In ~ 1 Market Street en Lawrence, MA el 15 de abril de 7-10 PM ~ Música de Frank "Ski" Skusevich. Habrá rifa, aperitivos, Cash Bar

Las entradas se pueden comprar por adelantado o en la puerta por \$15. Todos los compradores de entradas entrarán en un sorteo de 2 entradas para un juego de los Celtics!

Puede donar en línea en GoFundMe.com/LightUpLawrence. Para obtener más información, póngase en contacto con Diane Shikrallah ~ 978-478-7317 ~ dshikrallah@comcast.net

El Rotary Club Lawrence ha servido a la comunidad de Lawrence durante los últimos 96 años y se dedica a proporcionar becas a graduados de secundaria, becas de servicio a la comunidad, y programas escolares para los estudiantes. Nuestro objetivo es asegurar que continuamos ayudando a construir un futuro de éxito para nuestros jóvenes.

Todos los fondos recaudados se destinarán a cubrir el costo de los fuegos artificiales, así como los muchos programas se coordinan con las agencias locales y las escuelas.

MVCC Successful Spring Expo



Consul General of Canada David N. Alward, speaking at the VIP Expo Luncheon. Also pictured, Joseph Bevilacqua, MVCC President/CEO. |8

Scarito Park: Vea condiciones actuales / See current conditions

- Pg. 5

- 02 EDITORIAL**
- 15 LIBRARY NOTES**
- 21 CALENDARIO**
- 22 DIRECTORIO**
- 23 CLASIFICADOS**



English
Tuesdays @ 10am

WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español
Sábados a las 9am
CrossOver
Rumbo on the Radio!

Distinguido Huésped de Lawrence

Por Alberto Surís

El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, recibió a Giovanny Cruz con una proclama donde lo declara Distinguido Huésped de Lawrence. Cruz no solo fue honrado con esta proclama sino que el VI Festival de Teatro de Lawrence que se está celebrando durante este mes de abril ha sido dedicado a su persona.

Reconocido dramaturgo, guionista, narrador, poeta, actor, maestro y director teatral, Cruz es Graduado de la Escuela Nacional de Arte Escénico y ha sido profesor en la Escuela Nacional de Arte Escénico, Universidad Central del Este, Universidad O&M, Colegio Quisqueya. El

también fue director y fundador del Teatro Ambulante Experimental (T. A. E.). Fue Vice Ministro de Cultura, Sub-director del Teatro Nacional, Director de la Compañía Nacional de Teatro y Director General del Festival Internacional de Teatro de Santo Domingo.

Cruz ha ganado, en dos oportunidades, el Premio Nacional de Dramaturgia y el premio Casa del Escritor Dominicano. La prensa dominicana lo escogió como el mejor Director Teatral del Siglo XX, habiendo actuado en más de setenta obras teatrales, dirigido más de cincuenta y escrito treinta



Izq. a Der. / Left to right: Juan Carlos Mañón, Wendy Luzón, Yorlla Castillo, Nileny Dippton, Giovanny Cruz, Alcalde/Mayor Daniel Rivera, Padre/Father Joel Almono, Wilson Ureña, Cristela Gómez y/and Sandy Almonte.

Distinguished Guest of Lawrence

By Alberto Surís

Lawrence Mayor, Daniel Rivera, received Giovanny Cruz with a proclamation where he declared him, Distinguished Guest of Lawrence. Cruz was not only honored with this proclamation but the VI Theatre Festival of Lawrence, being held during the month of April, was dedicated to him.

Renowned playwright, screenwriter, novelist, poet, actor, teacher and theater director, Cruz is a graduate of the National School of Performing Arts and has taught at the National School of Scenic Arts, East Central University, University O & M, and Quisqueya College. He was also director

and founder of Traveling Experimental Theatre (T. A. E.). He was Vice Minister of Culture, Deputy Director of the National Theatre, Director of the National Theatre Company and General Director of the International Theater Festival of Santo Domingo.

On two occasions Cruz has won the National Playwriting Award and the Dominican House Writer Award. The Dominican press chose him as the best Theatrical Director of the twentieth century, having performed in over seventy plays, directed more than fifty and written thirty.

¿Puede disponer de 2 HORAS PARA JUGAR CON UN NIÑO SIN HOGAR?

Se necesitan voluntarios para jugar con los niños pequeños que viven en refugios para familias desamparadas por todo Massachusetts.

Horizons for Homeless Children es una organización sin fines de lucro dedicada a mejorar las vidas de los niños sin hogar, proporcionando juegos de calidad y oportunidades para la educación temprana. Hágase voluntario con niños sin hogar en un Horizons Playspace en uno de más de 100 refugios para familias en todo el estado, incluyendo en Lynn, Peabody, Lawrence y Lowell.

Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana durante 6 meses y un entrenamiento formal.

EDITORIAL | EDITORIAL

Controlando la violencia

En observación de abril como el Mes de Concienciación contra el Asalto Sexual, la YWCA de Lawrence y el Mayor's Health Task Force de la Ciudad de Lawrence, en colaboración con Merrimack Valley YMCA, serán los anfitriones de la tercera edición de la "Marcha para Recuperar la Noche" para denunciar la violencia sexual y todo tipo de violencia en la comunidad.

La caminata comenzará el jueves, 14 de abril a las 6:00 p.m. en la YWCA de Lawrence situada en el 38 de Lawrence Street. Se comenzará con la actuación de los estudiantes de las Escuelas Públicas de Lawrence de la escuela Performing and Fine Arts High School. A partir de ahí, el grupo caminará por la Essex Street, Broadway y la calle Haverhill, volviendo al gimnasio de la YWCA para una vigilia y un breve programa.

Las estadísticas proporcionadas por la YWCA son escalofriantes: Una de cada cinco mujeres y uno de cada 71 hombres serán violadas/os en algún momento de su vida, según el Centro Nacional para la Prevención y Control de Lesiones.

91% de las víctimas de violación son mujeres y el 9% de hombres, según el Departamento de Justicia de EE.UU. de la Oficina de Programas de Justicia.

Una de cada cinco mujeres y uno de cada 16 hombres sufren abusos sexuales, mientras que están en la universidad, de acuerdo con el Servicio Nacional de Referencia de Justicia Penal.

La violación es el crimen menos reportado; 63% de las violaciones no se denuncian a la policía; sólo se informan 12% de las agresiones sexuales en los niños.

Desde hace varios años, organizados por Delamano, durante el mes de octubre cientos caminan por las calles de la ciudad vestidas de novias las mujeres y los hombres vestidos de negro. Marchan en memoria de una inmigrante dominicana, Gladys Ricart, asesinada por su ex novio el día de su boda. Al final de la marcha, se encienden velas en memoria de Gladys y de las que han perdido la vida víctimas de la violencia durante el año en curso. Corrijannos si estamos equivocados, pero parece que cada año se necesitan más velas.

La misma situación es el Día del Recuerdo iniciada por Lee Fickenworth en memoria de su hijo, víctima de la violencia. Lo que comenzó hace 2 años, en el último evento, 133 globos fueron puestos en libertad mientras los nombres de las víctimas eran nombrados. Desafortunadamente, la mayoría de esos nombres, si no todos, eran de personas jóvenes.

Las marchas, las vigilias, las misas son buenas y necesarios para el alma, por desgracia, no han detenido la matanza. Nuestra generación joven está matándose entre sí, si no por las balas, por las drogas.

¿Cuál es la solución? No sabemos. ¿Sabe Usted?

Controlling violence

In observance of April as Sexual Assault Awareness Month, the YWCA of Greater Lawrence and the City of Lawrence Mayor's Health Task Force, in collaboration with the Merrimack Valley YMCA, will host the third annual "Take Back the Night Walk" to denounce sexual violence and all violence in the community.

The walk will begin on Thursday, April 14, at 6:00 p.m. at the YWCA of Greater Lawrence at 38 Lawrence Street. It will kick off with a performance by Lawrence Public School students from the Performing and Fine Arts High School. From there, the group will walk to Essex Street, Broadway and Haverhill Street, returning to the YWCA gymnasium for a vigil and brief program.

The statistics provided by the YWCA are chilling: One in five women and one in 71 men will be raped at some point in their life, according to the National Center for Injury Prevention and Control.

91% of victims of rape are female, and 9% male, according to the U.S. Department of Justice's Office of Justice Programs.

One in five women and one in 16 men are sexually assaulted while in college, according to the National Criminal Justice Reference Service.

Rape is the most under-reported crime; 63 % of rapes are not reported to police; only 12% of sexual assaults on children are reported.

For several years now, organized by Delamano, during the month of October hundreds walk through city streets dressed in brides gowns the women and the men in black. They march in memory of a Dominican immigrant, Gladys Ricart, killed by her former boyfriend on her wedding day. At the end of the march, candles are lit in memory of Gladys and of those who have lost their lives victims of violence during the current year. Correct us if we are wrong, but it seems that every year more candles are needed.

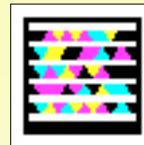
Same situation with the Day of Remembrance initiated by Lee Fickenworth in memory of her son a victim of violence. What started 2 years ago, at the last event, 133 balloons were released every name was named. Unfortunately, the majority of those names, if not all, were young.

Marches, vigils, masses are good and needed for the soul, unfortunately haven't stopped the massacre. Our young generation is killing each other, if not by bullets, by drugs.

What is the solution? We don't know. Do you?

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

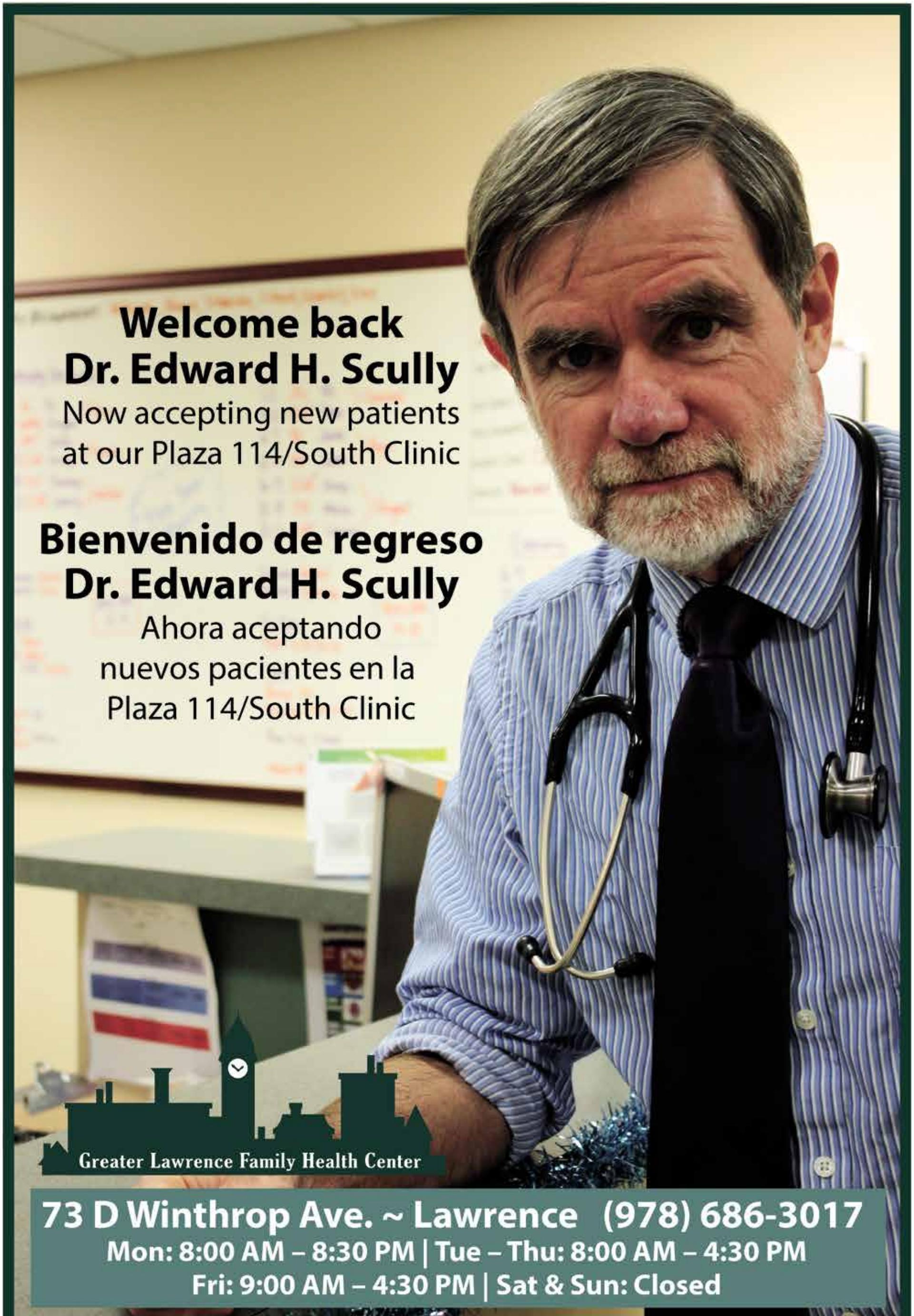
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews

twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Welcome back Dr. Edward H. Scully

Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

Bienvenido de regreso Dr. Edward H. Scully

Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic

Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-3017
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

Las causas de una paradoja

Por Pedro García

Las causas de esta paradójica situación: 'la tasa de suicidios es mayor en los países más felices', según los autores de una investigación, tienen que ver con el nivel de felicidad de los demás en relación al de los suicidas, normalmente con un bajo nivel de autoestima.

Así, el nivel de felicidad de los demás sería un factor de riesgo de suicidio porque las personas descontentas que viven en lugares donde el resto de individuos son felices tienden a juzgar su propio bienestar en comparación con el de las personas que les rodean.

"Las personas descontentas pueden sentirse particularmente hastiadas de la vida en lugares felices. Estos contrastes pueden incrementar el riesgo de suicidio", aseguraba entonces el profesor Andrew Oswald, de la Universidad de Warwick y responsable de la citada investigación.

"Si los seres humanos estamos expuestos a los cambios de humor, las comparaciones con los demás pueden hacer más tolerable nuestra existencia en un ambiente donde otros son completamente

infelices" añadía.

Estas conclusiones echaban por tierra otras que, hasta entonces, atribuían el índice de suicidios en países nórdicos a las características particulares del propio país, como por ejemplo, las escasas horas de luz solar en invierno. También se había apuntado a las diferencias culturales y a las actitudes sociales en relación con la felicidad y el modo de concebir la vida.

Como afirmaba Stephen Wu, del Hamilton College: "Los resultados obtenidos son consistentes con los de otra investigación que demostró que la gente evalúa su propio bienestar a partir de las comparaciones con las personas que les rodean. Este tipo de efectos comparativos también han sido constatados en referencia a ingresos, desempleo, delincuencia y obesidad".

Hawái, donde sobra felicidad, es el quinto Estado en número de suicidios; Nueva York, a la cola en satisfacción de vida, registra la menor tasa de suicidas.



**Try a little
TENDERNESS®**

— Save 77% on Omaha Steaks —




The Family Gourmet Feast

2 (5 oz.) Filet Mignons
2 (5 oz.) Top Sirloins
2 (4 oz.) Boneless Pork Chops
4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
4 (3 oz.) Kielbasa Sausages
4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
15 oz. pkg. All-Beef Meatballs
4 (3 oz.) Potatoes au Gratin
4 (4 oz.) Caramel Apple Tartlets
Omaha Steaks Seasoning Packet
40332VSP | Reg. \$219.91

Now Only \$49.99

PLUS, 4 more
Kielbasa
Sausages
FREE!



Limit 2 pkgs. at this price. Your 4 free sausages will be sent to each shipping address that includes the Family Gourmet Feast 40332. Limit of 1 free box of 4 (3 oz.) Kielbasa Sausages per shipment. Standard S&H will be added per address. Not valid with other offers. Expires 5/3/16. ©2015 OCG | 601B120 Omaha Steaks, Inc.

1-800-404-5313 ask for 40332VSP
www.OmahaSteaks.com/good93

Parkinson's Disease Awareness Day at State House

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) will, for a second-consecutive year, host Parkinson's Disease Awareness Day at the State House on Wednesday, April 20.

DiZoglio, who last year formed the Parkinson's Disease Caucus in the legislature, recently sponsored a resolution, co-sponsored by 47 other legislators from across the Commonwealth, proclaiming the month of April as Parkinson's Disease Awareness Month in Massachusetts. The Representative will present the resolution during the event.

Co-hosting the event are the Michael

J. Fox Foundation for Parkinson's Research and the Massachusetts chapters of the Parkinson's Action Network (PAN) and American Parkinson's Disease Association (APDA).

Parkinson's Disease is a chronic, progressive neurological disease, with no treatment to slow or halt its progression, that affects between 500,000 and 1.5 million Americans and is the 14th leading cause of death in the United States.

The Awareness Day, which is scheduled to begin at 11am in the State House's House Members Lounge, is free and open to the public.

rumbonews.com



Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



**WCEC Impacto
1490 am**

Productor
José Ayala

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

**¿Es usted Hispano o Latino?
¿Tiene de 18 a 65 años?
¿Bebe alcohol?**

¡Podría ser elegible para participar en nuestro estudio de educación sobre la salud!

**¡LLÁMENOS AHORA!
617-373-6890**

LUGAR:

UNIVERSIDAD NORTHEASTERN
1165 CALLE TREMONT, BOSTON, MA 02120

Se le pagarán
hasta \$245 por
4 reuniones



Si es necesario,
se proveerá
transportación



**Are you Hispanic or Latino?
Are you 18 to 65 years old?
Do you drink alcohol?**

You may be eligible to participate in our health education research study!

CALL US NOW!
SE HABLA ESPAÑOL
617-373-6890

LOCATION:

NORTHEASTERN UNIVERSITY
1165 TREMONT STREET, BOSTON, MA 02120

You will be paid
up to \$245 for
4 meetings



Transportation
provided as
needed



Trash it out Scarito Park



Por José Ayala

Las cosas siguen empeorando en el Scarito Park de la Brook St. después de ser reportado a la ciudad hace 2 semanas. Allí hay un animal muerto en estado de descomposición en la hierba aunque no está incluida aquí.

En pocas palabras, este es un parque hermoso que ahora luce deprimente y triste. Es un lugar peligroso para la comunidad y pone a la ciudad en un alto nivel de responsabilidad. Los padres temen permitir a sus hijos jugar en él porque no lo consideran seguro.

La atención inmediata a estos asuntos será agradecida antes que empeore y se convierta en una amenaza a la salud.

Favor de visitar nuestra página en www.facebook.com/groups/trashitout/

By Jose Ayala

Things getting worst at Scarito Park on Brook St. after 2 weeks of being reported to the City. A dead pet in state of decomposition on the grass was seen at this site although we didn't include that picture here.

Simply put, this was a beautiful park and it is now depressing to watch. It is very dangerous for the community and it places the City at a high liability risk. Parents are afraid to allow their children play in there because they don't consider it safe.

The city's prompt attention to these issues is greatly appreciated before it gets worse and it becomes a health hazard.

Please go to our page on www.facebook.com/groups/trashitout/

Nativa de Tewksbury, MA, nombrada GLFHC Farmacéutica Residente

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC), la principal organización patrocinadora para el GLFHC/Universidad de Farmacia y Ciencias de la Salud de Massachusetts (MCPHS) se enorgullece en anunciar que Alana Regan nativa de Tewksbury, MA como una residente exitosa durante el anual "Match Day" en marzo. Esta será la tercera clase de residencia farmacéutica que comienza el próximo mes de julio.

"El mundo de la farmacia está evolucionando rápidamente", según Alicia Mam DaCunha, Administradora de Farmacia Clínica y Directora de Residencia en Farmacia de GLFHC. "Aquí en GLFHC, las farmacias de la 340B son capaces de tomar ventaja de nuestra ubicación, la tecnología y el equipo multidisciplinario para avanzar en la atención al paciente. Nuestros farmacéuticos y técnicos de farmacia son agradecidos de haber establecido tantas grandes relaciones dentro de nuestro equipo de atención médica. Sin esas relaciones, nuestro equipo de farmacia

clínica no habría sido capaz de crecer a este paso tan avanzado," concluyó daCunha.

"Este año, se han recibido 19 solicitudes para el programa", afirma John Silva, Presidente y CEO de GLFHC. "Estoy orgulloso de dar la bienvenida a Alana a GLFHC a la Farmacia Familiar. Nuestros pacientes son los beneficiarios de la asistencia de alta calidad por parte de nuestro equipo de farmacia, tanto en nuestras clínicas y a través de nuestros socios de la comunidad. Estamos orgullosos de entrenar a los farmacéuticos del mañana y ayudar a ampliar la atención de la salud más allá de la sala de tratamiento o el banco de farmacia".

Alana no es nueva para el GLFHC, ya que ella realizó la rotación de las estaciones de farmacia aquí en el centro de salud. Actualmente, asiste a la Western New England University centrándose en su doctorado en Farmacia. Cuando no está practicando la medicina, Alana goza de carreras de larga distancia, pasar tiempo con la familia y amigos, escuchar música, y hornear.

Tewksbury, MA native named as GLFHC Pharmacy Residency Match

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC), the main sponsoring organization for the GLFHC/Massachusetts College of Pharmacy and Health Sciences (MCPHS) pharmacy residency, is proud to announce Tewksbury, MA native Alana Regan as a successful resident match during the annual "Match Day" in March. This will mark the third pharmacy residency class which begins this July.

"The world of pharmacy is rapidly evolving," according to Alicia Mam

daCunha, GLFHC Clinical Pharmacy Administrator and Pharmacy Residency Director. "Here at GLFHC, our 340B pharmacies are able to take advantage of our location, technology, and multidisciplinary team to advance patient care. Our pharmacists and pharmacy technicians are grateful to have established so many great relationships within our healthcare team. Without those relationships, our clinical pharmacy team would not have been able to grow at this pace," concludes daCunha.



"This year, 19 applications were received for the program," states John Silva, GLFHC President and Chief Executive Officer. "I'm proud to welcome Alana to GLFHC and The Family Pharmacy. Our patients are the beneficiaries of high quality care by our pharmacy team, both in our clinics and through our community partners. We are proud to be training the pharmacists of tomorrow help expand health care beyond the treatment room or

the pharmacy bench."

Alana isn't new to GLFHC, as she performed her pharmacy clerkship rotation here at the health center. Currently, she attends Western New England University focusing on her doctorate in Pharmacy. When she's not practicing medicine, Alana enjoys long-distance running, spending time with family and friends, listening to music, and baking.

La violencia está relacionada con signos tempranos de enfermedad de los vasos sanguíneos en las mujeres

La violencia física experimentada en la adultez puede aumentar el riesgo de las mujeres a desarrollar enfermedades cardíacas y de los vasos sanguíneos, de acuerdo con una investigación presentada en las Sesiones científicas sobre Epidemiología/Estilo de vida 2016 de la American Heart Association.

"Tanto la sociedad como el sector salud tienen que estar conscientes de la importancia de la exposición a la violencia y su impacto, no únicamente en el bienestar social sino en la salud de las mujeres a largo plazo", dijo Mario Flores, M.D., autor principal del estudio y asistente de investigación en el Instituto Nacional de Salud Pública en la Ciudad de México, México.

Alrededor del mundo, la violencia contra mujeres es un problema crítico. A pesar de que sabemos que el sufrir violencia puede causar depresión, abuso de sustancias y otros problemas en las mujeres, sus posibles efectos en las enfermedades cardíacas y de los vasos sanguíneos son una nueva área de investigación.

En este estudio los investigadores descubrieron que las mujeres que han experimentado violencia física de adultas son una y media veces más propensas a que los principales vasos sanguíneos en el cuello que llevan la sangre al cerebro se estrechen que aquellas que no han experimentado violencia. Este estrechamiento en un signo temprano de un mayor riesgo de sufrir un ataque cerebral. Siendo una de las causas principales de muerte y discapacidad, el ataque cerebral ocurre cuando los vasos sanguíneos que van hacia el cerebro se bloquean por sustancias grasas o se rompen, lo que no permite que llegue el flujo al cerebro.

Las participantes del estudio fueron 634 mujeres sanas del sur de México del Estudio de Salud de las Maestras, un estudio nacional de salud y estilo de vida entre las maestras alrededor de México. Su edad promedio fue de 49 años y casi un quinto eran indígenas.

En 2012-2013 las participantes del estudio respondieron un cuestionario sobre su exposición a diferentes tipos de violencia

como violencia observada, negligencia física o emocional, y violencia física y/o sexual tanto en la niñez como en la adultez. Además a todas las participantes se les aplicó estudios de gabinete con ondas sonoras para medir el grosor de los vasos sanguíneos del cuello.

"Aunque nuestros hallazgos respaldan la teoría de que ciertos tipos de violencia pueden tener un impacto en la salud de las mujeres, se deben llevar a cabo más análisis y estudios con el objetivo de poder generar datos sólidos para poder cambiar las prácticas clínicas y las intervenciones

médicas", dijo Flores.

Los coautores del estudio son Martín Lajous, M.D., M.Sc., Sc.D; Ruy Lopez-Ridaura, M.D., M.Sc., Sc.D.; Adriana Monge, M.Sc., M.P.H.; Carlos Cantú-Brito, M.D.; Rebekka Lynch, M.D.; y Unnur Valdimarsdóttir, Ph.D.

La declaración de privacidad de los autores se encuentra en el manuscrito.

Este estudio fue financiado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de México (CONACyT), Bernard Lown Scholars in Cardiovascular Health Program y Astra Zeneca.

Violence linked to early signs of blood vessel disease in women

Experiencing physical violence in adulthood may increase the risk of women developing heart and blood-vessel disease, according to research presented at the American Heart Association's Epidemiology/Lifestyle 2016 Scientific Sessions.

"Both society and the healthcare sector need to be aware of the importance of exposure to violence and its impact, not only on social well-being, but also on women's long-term health," said Mario Flores, M.D., study lead author and research assistant at the National Institute of Public Health in Mexico City, Mexico.

Worldwide, violence against women is a critical problem. It is established that experiencing violence can cause depression, substance abuse and other disorders in women, its possible effects on heart and blood vessel disease are a new area of research.

In this study from Mexico, researchers found that women who had experienced physical violence as adults were more than one and a half times more likely to have narrowing of the main blood vessels in the neck that carry blood to the brain, compared to women who had not experienced violence. This narrowing is an early sign of increased risk for stroke. A leading cause of death and disability, a stroke occurs when the blood vessels to the brain either become blocked by fatty substances or burst, preventing blood flow

to the brain.

Study participants included 634 healthy women from Southern Mexico from the Mexican Teachers' Cohort, a national study of health and lifestyle among female teachers throughout Mexico. Their average age was 49 years, and almost one-fifth were natives.

In 2012-2013, study participants answered a questionnaire about exposure to different types of violence such as observed violence, physical or emotional neglect, and physical and/or sexual violence both in childhood and adulthood. All participants also underwent imaging tests with sound waves to measure the thickness of the blood vessels in the neck.

"Although our findings support the theory that exposure to certain types of violence may have an impact on women's health, further analysis and studies must be performed in order to generate solid data to be able to change clinical practice and guide public health interventions," Flores said.

Co-authors are Martín Lajous, M.D., M.Sc., Sc.D; Ruy Lopez-Ridaura, M.D., M.Sc., Sc.D.; Adriana Monge, M.Sc., M.P.H.; Carlos Cantú-Brito, M.D.; Rebekka Lynch, M.D. and Unnur Valdimarsdóttir, Ph.D. Author disclosures are on the manuscript.

This study is funded by the Mexican National Council of Science and Technology; The Bernard Lown Scholars in Cardiovascular Health Program and Astra Zeneca.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos
negocios llevan su contabilidad
al día con los servicios de
De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos
personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:
7am – 5pm

Sábados:
7am – 4pm



Nestor H. De Jesus
Presidente

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com

Mary Immaculate Receives Community Benefit Grant from Fallon Health



Fallon Health recently presented a Community Benefit Grant to Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS). This \$10,000 award will be used to support memory care activities for residents and program participants across the entire MI campus.

Participating in the check passing ceremony are: (standing l to r) Steven Boyce, Outreach Manager for Fallon Health/Summit Eldercare; Ebelle Vasquez, MI Residential Housing Manager; Jennifer Lavigne, Director, Retention Sales for Fallon Health; Gerard Foley, MIHCS President/CEO; Lisa Vaughan, Account Manager, Retention Sales for Fallon Health; Michael Sauter, Director of Marguerite's House Assisted Living at Mary Immaculate; and Kimberly Salmon, Director of Community Relations for Fallon Health.

(Seated l to r) Denise Legrow, Director of Adult Day Health at Mary Immaculate; Paula Chauvin, Director of Outreach and Enrollment for Fallon Health/Summit Eldercare; Lajja Lantigua, Program Director of the Memory Care Unit at Mary Immaculate; Gen Grella, Director of Activities for MI Adult Day Health; Karina Sosa, Director of Activities for MI Residential; and Tasha Wright, Director of Activities for Marguerite's House Assisted Living at Mary Immaculate.

Acción Revocatoria: Demandas contra la ciudad y reelección del dichoso Alcalde Daniel Rivera

Por Félix Batista

Como todos sabemos la Fundación por la Transparencia en el Gobierno tiene en proceso un recall contra el alcalde de la ciudad de Lawrence, que por su duración para el desenlace final tiene ribetes históricos. No opinaremos sobre el mismo porque en este momento se dirige hacia una corte y en política es recomendable esperar que los jueces hablen por sentencias. Si Rivera sale airoso del mismo les espera otra gran tormenta y consiste en una cantidad de demandas civiles "económicas" contra su administración, las cuales nos afectan de manera directa o indirecta a toda la comunidad con nuevos impuestos, servicios no recibidos, recortes presupuestarios, reducción de personal o endeudamientos, etc.

Como no se conoce el monto a pagar y la gravedad de la situación, es impredecible el efecto negativo en su imagen y posición política. De hacer magia y salir victorioso de estas pruebas de fuego vendría una recomposición de fuerzas con miras a las elecciones del año 2017.

Me cito (todo el esfuerzo del candidato Rivera sería insuficiente. Lo que determinó a última instancia su triunfo electoral fue la cadena de errores sucesivos auspiciados por Lantigua y propiciado por su grupo de "expertos".) En la nueva coyuntura los sectores que le apoyaron están compelidos a seguir respaldándolo para su reelección.

Primero: Ha demostrado que cumple sus compromisos políticos.

Segundo: El sector de Mount Vernon no va a cambiar de caballo en medio del río porque necesitan que su candidato hable el idioma de Cervantes y que siga respondiendo a sus

intereses.

Tercero: El ingeniero Devers va a recibir nuevamente el respaldo de sus aliados para continuar en la representación estatal aunque no sea de su agrado porque los intereses no tienen raza ni color, además para que siga apoyando a Rivera en sus planes continuistas e impedir que aspire a la alcaldía como siempre lo ha hecho y crear una situación desfavorable para su continuidad.

Cuarto: El alcalde tiene su propia fuercecita.

Quinto: Traemos una tesis del camarada Mao. "No basta con que los de arriba no se puedan mantener, se necesita que los de abajo estén en condiciones de tomar el poder".

Cierro la tesis, en este momento los que adversamos al alcalde y su administración y por ende su continuidad estamos divididos en mil pedazos sin metas a lo inmediato y mediano plazo aunque somos mayoría relativa en estas condiciones no tenemos posibilidad de regresar a ocupar el 3er piso del 200 de la calle Common.

El carburo es muy bueno para adelantar el proceso de maduración de las frutas pero no funciona para la política porque no se triunfa con un candidato preparado de la noche a la mañana. No somos pesimistas pero sí realistas por tanto si sale ileso tendremos a Rivera dirigiendo la ciudad por mucho rato. Para los que nos oponemos a su reelección solo nos queda decir, ¡qué lamentable!

Continuará ...

"Dana-Farber me devolvió la vida - y mi sonrisa."

Joe Yannetty, sobreviviente de cancer



Como comediante, a Joe Yannetty le encanta hacer reír a la gente. Pero cuando fue diagnosticado con cáncer, no sabía si podría actuar de nuevo. Dana-Farber era el lugar que él conocía y confiaba para la atención del cáncer - y el único lugar al que iría. Así que cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Joe se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa. Como dice Joe, "me devolvieron mi sonrisa." Y ahora él puede ayudar a que otros sonrían también.

DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

dana-farber.org/communitycare

**Dondequier que estés
Wherever you are**

rumbonews.com



Merrimack Valley Chamber of Commerce Spring EXPO - Michael's Function Hall

By Alberto Suris

Merrimack Valley Chamber of Haverhill, with 58 businesses in Commerce held its Spring Business attendance.

Expo on Wednesday, April 6 at Michael Function Hall, located in 9:30 AM, the attendees were able to

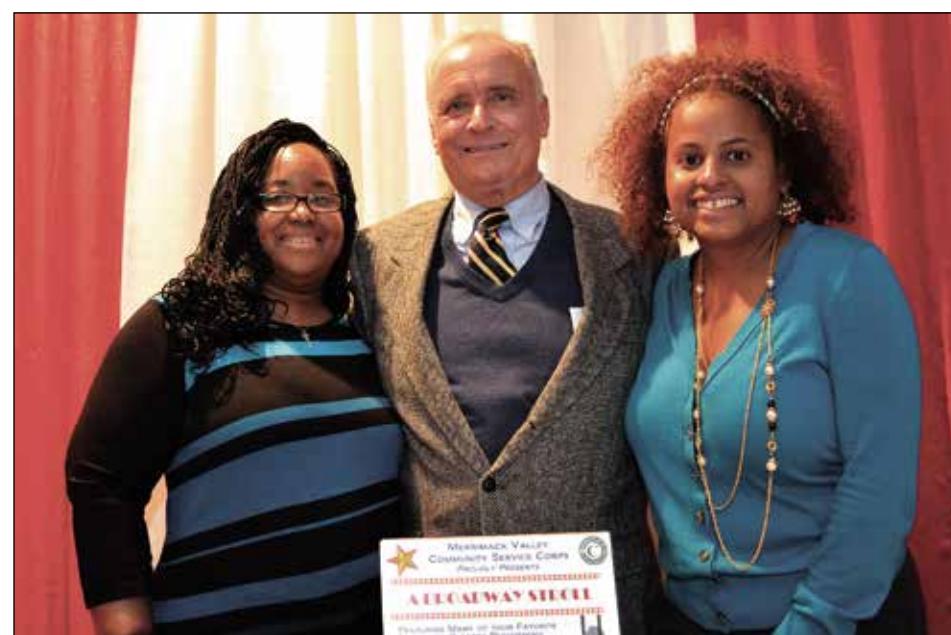
listen to the Speaker of the House of Representatives Robert A. DeLeo enlighten the audience about the during the VIP Expo Breakfast and advantages of doing business with for the VIP Expo Luncheon, Consul General of Canada, David N. Alward Canada.



From Notre Dame Cristo Rey High School are Patty St. John and Dorymar Márquez, Director of Admissions.



Representing the Merrimack Valley YMCA are Sandy Sinnamond and Diane Andriolo. At right, Tom Beausang of Agera Energy.



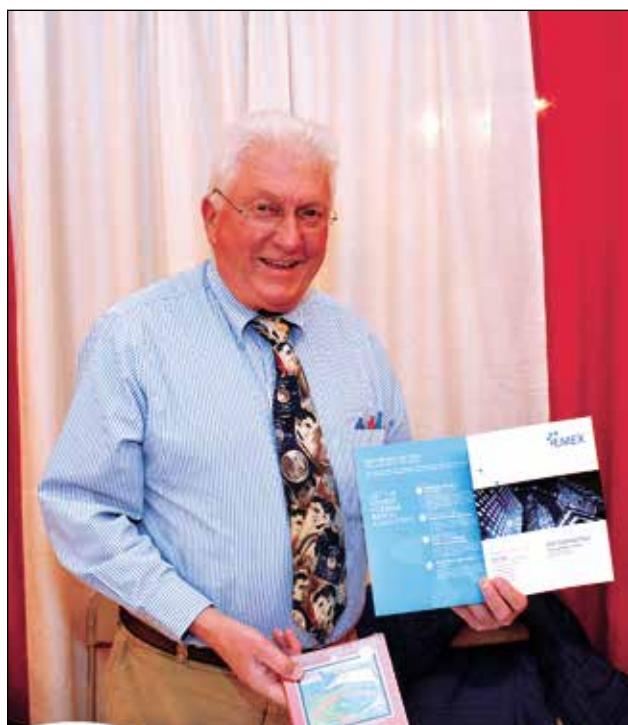
Merrimack Valley Community Service Corps was well represented by its Director Guy "Terry" Kelly and two volunteers: Lavern Jones at left and María Medina on the right.



Michael Ross and Gretchen Arntz from Emmaus Inc. were chatting during the luncheon with Patty St. John of Notre Dame Cristo Rey High School.



Richard I. Payeur of Payeur Silk Flowers had a wonderful display of silk flowers available for rent.



Robert Folloni of WATTUSAVE was giving information on saving electricity and gas. He is also holding a CD of a musical tribute to the 2004 Boston Red Sox that he was giving away.



Linda Deneault, community outreach director at Astria Senior Living provided information about their services.

¿Buscando empleo? Considere a UPS

Por Dalia Diaz

Hace varias semanas, invitó a Suzanne Giardino a mi programa CrossOver. Ella es una reclutadora en UPS y lo que escuché fue tan emocionante que quise chequear un poco más y escribir sobre esta maravillosa oportunidad de trabajo.

UPS cuenta con un almacén en Chelmsford MA, donde 1,200 empleados trabajan en uno de los cuatro turnos de medio tiempo. A veces llamado "Big Brown," la compañía está en el puesto 29 en la lista de empresas más admiradas de la revista Fortune Top 50 y es el 1 en entrega de paquetes en 200 países de todo el mundo.

Los empleados de UPS hacen posible todo esto, y siempre hay espacio para más gente. A los manipuladores de paquetes se les paga un buen salario, pero hay muchas más razones para trabajar allí, como grandes beneficios, ayuda para la matrícula y la oportunidad de una carrera!

La compañía ahora está buscando empleados para trabajar a tiempo parcial como manipuladores de paquete cargando y descargando camiones y clasificando paquetes en Chelmsford. Los puestos de trabajo son muy físicos y el ritmo es rápido ya que implican el levantamiento continuo, descenso, deslizando paquetes que pesan típicamente entre 25 y 35 lbs. y pueden llegar a pesar hasta 70 libras. Ellos son estrictamente para los empleados a tiempo parcial que trabajan habitualmente entre 3 ½ y 4 horas cada día de la semana (lunes a viernes) y por lo general no trabajan los fines de semana o días festivos seleccionados.

UPS sabe que la transportación para llegar al trabajo puede ser un reto, por lo que hace que sea más fácil, ofreciendo un servicio de autobús gratuito desde Lawrence y de regreso para los empleados que trabajan en uno de los tres turnos: 12:30-5:30 de domingo a jueves, 11 pm a 4 a.m. de lunes a viernes y de 3:45 am a 8:45 am de lunes a viernes. El bus los recoge y los deja en 5 paradas de Lawrence: Malden Mills - Arlington St., 469 Haverhill St, Lawrence estación de la Policía en el 90 de Lowell St., CVS - 205 South Broadway y la Plaza 114 – South Union y Broadway.

UPS tiene beneficios a tiempo completo para los empleados a tiempo parcial y uno de los mejores paquetes de compensación total disponibles en cualquier lugar. De hecho, la UPS es una de las pocas empresas en los negocios de hoy que ofrece a los empleados por hora ventajas completas, desde la cobertura médica/medicinas/dental/visión hasta ayuda con la matrícula.

Para ayudar a los empleados a alcanzar sus metas educativas y profesionales,

UPS tiene un gran programa de Asistencia de Educación. A través del programa de UPS Ganar y Aprender, sus empleados que estudian reciben todos los beneficios que se pagan en un buen trabajo a tiempo parcial, además de asistencia a la educación de hasta \$2,625 por semestre/\$5,250 por año, con un beneficio máximo de por vida de \$25,000. Esta ayuda se puede utilizar para la matrícula, libros y cuotas, siempre y cuando usted esté asistiendo a un colegio aprobado, universidad, escuela comercial o técnica, pasar la clase y esté aun trabajando para ellos cuando les envía la prueba de sus calificaciones. Turnos cortos y fijos dan a los estudiantes excelentes oportunidades de empleo, junto con el tiempo para estudiar. La elegibilidad comienza el día que queda contratado y los beneficios se prorratean en consecuencia en caso de que sea contratado a mitad del semestre.

Sobre la UPS

Los empleados de UPS comienzan sus carreras como empleados a tiempo parcial con el fin de aprender el negocio. El fuerte compromiso de la empresa para la promoción interna significa que siempre están entrenando a los empleados a tiempo parcial de hoy para convertirse en los administradores de mañana. Tienen 444,000 empleados en todo el mundo por lo que hay buenas oportunidades para aprender y hacer una carrera allí. En el 2010, alrededor del 56 por ciento de sus choferes de tiempo completo una vez fueron empleados a tiempo parcial, y más del 73 por ciento de sus gerentes de tiempo completo (incluyendo la mayoría de los vicepresidentes) una vez fueron empleados no administrativos. Su fuerza de trabajo a tiempo parcial asciende a 180,000 personas a finales de 2010. Durante el año 2,642 empleados a tiempo parcial aceptaron trabajar a tiempo completo. Las filas de la gerencia al final del año incluyeron 1,174 empleados que se trasladaron a la administración por primera vez.

UPS es un empleador de igualdad de oportunidades - raza/color/religión/sexo/origen nacional/veterano/persona con discapacidad/orientación sexual/identificación de género. Para obtener más información sobre la empresa y el empleo, los candidatos interesados deben llenar una solicitud en upsjobs.com e inscribirse para una sesión informativa de una hora y recorrer el almacén de Chelmsford MA, en el 90 Brick Kiln Road.



Looking for work? Consider UPS

By Dalia Diaz

A few weeks ago, Suzanne Giardino was my guest on CrossOver. She is a recruiter at UPS and what I heard was so exciting that I offered to look into it further and write about this wonderful employment opportunity.

UPS has a warehouse in Chelmsford MA where 1,200 employees work on one of four part-time shifts. Sometimes called "Big Brown," the company is ranked 29th on Fortune magazine's Top 50 list of most admired companies and is 1st in package delivery in 200 countries across the world.

Employees at UPS make it all happen and there is always room for more great people. Package Handlers are paid a good wage but there are so many more reasons to work there, like great benefits, tuition assistance and a chance at a career!

The company is now hiring people to work as part-time Package Handlers loading and unloading tractor trailers and sorting packages in Chelmsford. The jobs are very physical and fast-paced that involve continual lifting, lowering and sliding packages that typically weigh 25 - 35 lbs. and may weigh up to 70 lbs. They are strictly for part-time employees who usually work 3 ½ - 4 hours each weekday (Monday through Friday) and typically do not work on weekends or selected holidays.

UPS knows that getting to work can be challenging, so they make it easier by offering free bus service to and from Lawrence for employees who work on one of three shifts: 12:30 pm to 5:30 pm Sunday through Thursday, 11 pm to 4 am Monday through Friday and 3:45 am to 8:45 am shifts Monday through Friday. The bus picks up and drops off at 5 Lawrence stops: Malden Mills – Arlington St., 469 Haverhill St., Lawrence Police Station-90 Lowell Street, CVS – 205 South Broadway, and Plaza 114-South Union Street & Broadway.

UPS has full-time benefits for part-time employees and one of the best total compensation packages available anywhere. In fact, UPS is one of the only companies in business today that offers hourly employees full benefits, from medical/dental/prescription/vision coverage to tuition assistance.

To help employees reach their education and career goals, UPS has a great Education Assistance program. Through the UPS Earn and Learn program, their student employees receive all the paid benefits of a great part-time job plus outstanding education assistance of up to \$2,625 per semester/\$5,250 per year with a maximum lifetime benefit of \$25,000. This assistance can be used for tuition, books and fees as long as you are attending an approved college, university, trade or technical school, pass the class and are working for them when you send in proof of your grades. Short shifts and set schedules give students excellent employment opportunities along with the time to study. Eligibility begins the day you're hired and benefits are prorated accordingly in case you're hired mid-semester.

About UPS

UPSers start their careers as part-time employees in order to learn the business. The company's strong commitment to promoting from within means they're always training today's part-time employees to become tomorrow's management. They have 444,000 employees around the world so there are good opportunities to learn and make a career there. In 2010, about 56 percent of their current full-time drivers were once part-time employees, and more than 73 percent of their full-time managers (including most vice presidents) were once non-management employees. Their part-time workforce totaled 180,000 people at the end of 2010. During the year 2,642 part-time employees accepted full-time work. Management ranks at the end of the year included 1,174 employees who moved into management for the first time.

UPS is an equal opportunity employer – race/color/religion/speed/national origin/veteran/disability/sexual orientation/gender identity. To learn more about the company and jobs, interested candidates must fill out an application at upsjobs.com and schedule themselves for a one hour information session and tour of the Chelmsford MA warehouse on 90 Brick Kiln Road.



The new Workhorse UPS trucks will deliver significant fuel economy equivalency gains – up to four times the fuel economy of a gasoline powered vehicle as well as dramatically reduced maintenance costs.

Lawrence School Committee Member Refuses Standardized Testing for her Child

By Amy Berard

In a 2016 memo, Massachusetts Education Commissioner Mitchell Chester explains, "We ask principals and test proctors to handle refusals with sensitivity. Students should not be pressured to take the test, nor should they be punished for not taking the test."

You read that correctly. Parents can refuse standardized testing for their child.

Locally, Lawrence School Committee Member and former Lawrence Public School District physical therapist, Dr. Marianela Rivera, decided to not have her Lawrence fourth grade student participate in MCAS testing this year. Dr. Rivera explains, "My son scored a perfect score in math and was also advanced in last year's MCAS. Over the past year, my son has been expressing his frustrations over the amount of testing he has to undergo and has mentioned that school isn't fun anymore."

Dr. Rivera is not the only local official concerned about over-testing. Citizens for Public Schools, along with teachers, parents, and other community members, have launched a statewide campaign to roll back high-stakes testing in Massachusetts.

Local legislators such as Senator Barbara L'Italien, Senator Pat Jehlen of Somerville, Representative Marjorie Decker of Cambridge, and Representative Mary Keefe of Worcester, have all filed bills this past summer for a moratorium on high-stakes

testing and to affirm the right of parents to opt their children out of these tests.

The Citizens for Public Schools website adds, "Both state teachers unions, FairTest, and the Black Educators Alliance of Massachusetts are part of our campaign, along with parent groups, school committee members, superintendents, and principals."

This ever-growing movement of parents refusing standardized testing is both local and national.

There are many different reasons a parent refuse standardized testing for their child. First, the anxiety level these tests may produce for a young child is of concern to many parents. In addition to this, parents of special education students and English language learners are concerned these tests are inappropriate for their children due to the lack of modifications and differentiations.

Also, loss of precious instructional time is another concern of parents refusing standardized testing. Dr. Rivera adds, "I don't believe that it's developmentally appropriate to subject young students to extensive hours of standardized testing and practice for standardized testing. I also believe it's taking too much time out of actual learning. Testing is not instruction."

In addition to these reasons, many parents are refusing standardized testing as a way to protest the excessive abuse of standardized tests and the growing concern

that schools are becoming more and more test-focused rather than student-focused. In fact, the refusal movement has led to changes in local testing policies in other states including New York – where the exploding refusal movement is strongest.

These tests and test simulations divert money away from direct student instruction and toward corporate profiteers and opportunists. MCAS and PARCC tests as well as test simulations such as iready, MAP and Anet tests (often done quarterly and school-wide for math and English) divert precious time away from direct instruction. Lessons become less about life, joy, curiosity, and individualized instruction and more about forcing each child to fit into a narrow mold.

Teaching to the tests creates an increase in behavior problems in some students. Students are being taught so far above their current abilities that they move beyond the "instructional level" and into what developmental psychologist, Lev Vygotsky, termed as the "frustration level."

Certain test-focused districts increase this frustration level by publicly posting in halls and classrooms student standardized test scores from Anet, Iready, MAP, MCAS, or PARCC – which not only shames students, but also is a violation of the Family Educational Rights and Privacy Act.

While passing the state high school

test is a requirement for a diploma, there is no such requirement for students who whose parents refuse standardized testing in grades 3-8.

If some schools use scores for choosing students for advanced work, they can easily use alterative assessments such as Anet, iready, or MAP testing.

To refuse standardized testing, simply send your child's principal a brief letter like the one below:

"Dear —, I have asked my child, [name], not to take part in the [name the exam] this year. Please arrange for [him or her] to have a productive educational experience during the testing period."

You may also remind or have your child remind the faculty on test days, "My parent told me not to take this test."

Once a parent expresses his or her decision to refuse standardized testing, the Department of Secondary and Elementary Education may direct their child's principal to persuade the parent into reconsidering. However, it is still a parent's final decision to refuse testing. There are no penalties for students or parents who refuse testing.

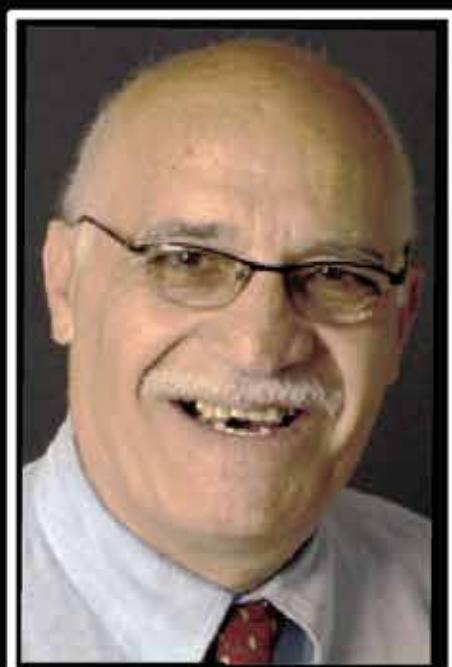
For more information on the national standardized test refusal movement, visit fairtest.org



The Merrimack Valley's News Station

Come Home to Eagle Radio ...

The Italian Program Sundays 9am - 12noon



Nunzio DiMarca

Miembro del Comité Escolar de Lawrence se niega a que su hijo tome pruebas estandarizadas

Por Amy Berard

En una nota del Comisionado de Educación de Massachusetts Mitchell Chester del 2016 explica, "Pedimos a los directores y supervisores de exámenes que trates los rechazos con sensibilidad. Los estudiantes no deben ser presionados para tomar la prueba, ni deben ser castigados por no tomárla".

Usted leyó bien. Los padres pueden rechazar las pruebas estandarizadas para sus hijos.

A nivel local, la miembro del Comité Escolar de Lawrence y ex fisioterapeuta de las Escuelas Públicas de Lawrence, la Dra. Marianela Rivera, decidió que su hijo, un estudiante de cuarto grado en Lawrence no participaría en las pruebas del MCAS de este año. La Dra. Rivera explica, "Mi hijo obtuvo una puntuación perfecta en matemática y también avanzó en el MCAS del año pasado. Durante este año, mi hijo ha estado expresando frustraciones por la cantidad de exámenes que tienen y ha mencionado que la escuela ya no es divertida".

La Dra. Rivera no es la única funcionaria local preocupada sobre el exceso de pruebas. El grupo Ciudadanos por las Escuelas Públicas, junto con profesores, padres y otros miembros de la comunidad, han puesto en marcha una campaña estatal para hacer retroceder los exámenes de alto riesgo, en Massachusetts.

Los legisladores locales tales como la Senadora Barbara L'Italien, la Senadora

Pat Jehlen de Somerville, la Representante Marjorie Decker de Cambridge, y la Representante Mary Keefe de Worcester, presentaron proyectos de ley el pasado verano pidiendo una suspensión de las pruebas de alto riesgo y afirmando el derecho de los padres a optar que sus hijos no tengan que tomar estas pruebas.

La página web de Ciudadanos por las Escuelas Públicas añade, "Ambas uniones de maestros del estado, FairTest, y la Alianza de Educadores Negros de Massachusetts son parte de nuestra campaña, junto con grupos de padres, miembros del comité escolar, superintendentes y directores."

Este movimiento de padres que cada vez crece mayor se niegan a las pruebas estandarizadas es a la vez local y nacional.

Hay muchas razones por las que un padre se niega a las pruebas estandarizadas para su hijo. En primer lugar, el nivel de ansiedad que estas pruebas pueden producir para un niño pequeño es motivo de preocupación para muchos padres. Además de esto, los padres de los estudiantes de educación especial y los estudiantes del idioma inglés se preocupan porque estas pruebas no son apropiadas para sus hijos debido a la falta de modificaciones y diferenciaciones. Además, la pérdida de valioso tiempo de instrucción es otra de las preocupaciones de los padres que se niegan a las pruebas estandarizadas.

La Dra. Rivera añade: "No creo que sea

apropiado para el desarrollo de someter a los jóvenes estudiantes a extensas horas de pruebas estandarizadas y la práctica de las pruebas estandarizadas. También creo que está tomando demasiado tiempo de aprendizaje real. Las pruebas no es parte de la instrucción".

Además de estas razones, muchos padres se niegan a las pruebas estandarizadas como una forma de protestar por el abuso excesivo de las pruebas estandarizadas y la creciente preocupación de que las escuelas se están enfocando cada vez más en los exámenes en lugar de centrarse en el estudiante. De hecho, el movimiento de rechazo ha dado lugar a cambios en las políticas de pruebas locales en otros estados, incluyendo New York - donde el movimiento de rechazo ha tenido su más fuerte explosión.

Estas pruebas y simulaciones de prueba desvían dinero de la instrucción directa del estudiante y hacia especuladores corporativos y oportunistas. Las pruebas MCAS y PARCC así como simulaciones de prueba tales como iready, MAP y pruebas de Anet (a menudo se realizan trimestralmente y en toda la escuela para matemáticas e inglés) desvían un tiempo precioso lejos de la instrucción directa. Las lecciones se vuelven menos sobre la vida, la alegría, la curiosidad y la instrucción individualizada y más acerca de hacer que cada niño encaje en un molde estrecho.

La enseñanza de cómo pasar las pruebas crea un aumento en los problemas de comportamiento en algunos estudiantes. A los estudiantes se les enseña muy por encima de sus capacidades actuales que se mueven más allá del "nivel de instrucción", y en lo que el psicólogo del desarrollo, Lev Vygotsky, ha denominado como el "nivel de frustración".

Ciertos distritos centrado prueba-aumentan este nivel de frustración mediante

la publicación en pasillos y salones de estudiantes los resultados de las pruebas de Anet, Iready, MAP, MCAS, o PARCC - que no sólo avergüenza a los estudiantes, sino que también es una violación del Acta de los Derechos Educativos y Privacidad.

Mientras que pasar la prueba estatal de la escuela secundaria es un requisito para obtener un diploma, no existe tal requisito para los estudiantes cuyos padres se niegan a las pruebas estandarizadas en los grados 3-8.

Si algunas escuelas utilizan los resultados de la elección de los estudiantes para trabajo avanzado, se pueden utilizar simplemente las evaluaciones alterativas como Anet, iready, o las pruebas de MAP.

Para rechazar la prueba estandarizada, sólo tiene que enviar a la administración de la escuela de su hijo una carta breve como la siguiente:

"Estimado ___, he pedido a mi hijo, [nombre], que no participe en el [nombre del examen] de este año. Por favor haga los arreglos necesarios para que [él o ella] tenga una experiencia educativa productiva durante el período de pruebas".

También puede recordar o hacer que su hijo recuerde a la facultad en los días de prueba, "Mi padre me dijo que no tomara esta prueba."

Una vez que un padre expresa su decisión de rechazar la prueba estandarizada, el Departamento de Educación Secundaria y Primaria puede dirigir al director de la escuela de sus hijos para convencer a los padres a reconsiderar. Sin embargo, sigue siendo la decisión final de un padre rechazar la prueba. No hay sanciones para los estudiantes o los padres que se niegan a las pruebas.

Para obtener más información sobre el movimiento nacional de rechazo de las pruebas estandarizadas, visite fairtest.org

TENARE'S TIRE SHOP

AUTO REPAIR

NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

DISCOVER
MCAS VISA
AMERICAN EXPRESS

When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

You realize that you can't care for your aging loved one alone.

Sometimes it's a fall. Or, forgetfulness. Or, a medical crisis.

Mary Immaculate Health/Care Services can help. Our full continuum of care includes:

- Short Term Rehabilitation
- Multi-Level Memory Care
- Adult Day Health
- Affordable Assisted Living
- Long Term Skilled Nursing Care
- Transportation Services

MI

Mary Immaculate Health/Care Services
Serving our Community Since 1868

For more information: www.mihcs.com | 978-685-6321

Mary Immaculate Health/Care Services is a member of Covenant Health

Red Hatters' Birthday Bash at GLTS



Bottom Row left to right - Paulina Mena, Estephany Mena, Naomi Julien, Lisomar Rivera, Emily Torres, Diaralys Diaz, Elijah Perez, Stephanie Sosa. Top Row Standing left to right- Yachira Nunez, Michael Pena, Heather K. McCall, Sharron Del Rossi, Francisco Santiago, Lexis Nevares, Marleyna Mejia, Mayeline Mendez Rojas. Chef Instructor Deby Pelletier (Freshman) Chef Instructor Robert Vandenbulcke (Junior & Seniors) Chef Instructor Lyle Nichols (Junior & Seniors) and myself Chef Instructor Heather McCall (Junior & Seniors) All certified chef instructors.



History of the Red Hat Society

The Red Hat Society is a group of women who greet middle age with humor, amusement, and energy. They enjoy acting silly and childlike while wearing red hats and purple outfits. The women of the Red Hat Society have a fantastic time growing old together by adding comedy and friendship to their life experiences. Tea parties, birthday celebrations, Halloween events, cruises, and parades are just a few of the events you'll find Red Hatters attending.

It all started when Sue Ellen Cooper, the founder and Exalted Queen Mother of the Red Hat Society, saw a marvelous vintage red hat at a thrift store and purchased it since it was cheap and dazzling. She later read a poem about wearing purple with a red hat.

Sue Ellen decided to give her dear friend a swanky vintage red hat and a copy of the poem for her birthday. The gift was such a hit that Sue Ellen decided to give the same gift to each of her friends for their birthday. Once all of her friends had their own unique red hats, they decided to add in the purple outfits and have themselves a lovely tea party. The first tea party was held on April 25, 1998, and was such fun that their next tea party included 18 red hat wearing women. Sue Ellen realized that 18 people didn't fit very well around a tea party table, so she encouraged women to start their own Red Hat Chapters. The first "sibling" group was born in Florida and now there are over 40,000 Red Hat Society Chapters worldwide.



The Rockingham Rubies at right, Marie Leone, Mary Jane Beaulieu and Julie Sarcione. At left, Louise Stickney and Eileen Smith.

The Granite Red Hatters, from left, Susan Kent, Annmarie Mulkerron and Pat Dazet.

The relationship between the Red Hatters and Greater Lawrence Technical School began when Queen Mother Sharon Del Rossi of the Methuen Rockin' Rubies back in 2014 having lunch in the Four Winds Restaurant with a few women from her group. When the restaurant is in operation, Heather McCall frequently make rounds and talk with customers checking if they have everything they need, comments about the food, customer service skills, and the like. After a lengthy conversation about the restaurant, students, the school offerings and the Red Hats, Sharon spoke of April being the Red Hat Society birthday month.

Heather invited her to celebrate at Four Winds because it would be great to have the students experience and plan an event as this. In 2014 they had a small group from Methuen Rockin' Rubies; in April of 2015, the group had grown to 122 and this Wednesday, they hosted 169 Red Hatters who ate lunch and celebrated the Red Hatters Birthday month at the Four Winds Restaurant, some traveling from as far as New London New Hampshire almost a two

hour drive – all because of Queen Mother Sharon Del Rossi.

"I must admit the students from the Culinary Arts Department were very excited preparing for the event," said Ms. McCall. "Students worked diligently to make this event a day to remember creating floor plans, developing spreadsheets, ordering and figuring the number of tables and where to seat each group. Students took charge!"

According to Heather, they suggested in keeping with the theme ordering red, purple, and pink balloons from the marketing department and picking up red, pink, and purple confetti. Multiple shops were involved with the birthday bash: the Graphics Department created signs with the name of the individual Red Hat groups. Marketing students created flyers for distribution, extending store hours and delivered balloons to the Four Winds. Cosmetology created flyers and distributed during the event. "Nothing like a cross-curricular school community event!" said Ms. McCall.



Standing: Marie Monroe, seated: Maureen Boudreau and Jackie Donoghue.

When I Am Old

When I am an old woman I shall wear purple
With a red hat that doesn't go, and doesn't suit me,
And I shall spend my pension
on brandy and summer gloves
And satin sandals,
and say we've no money for butter.
I shall sit down on the pavement when I am tired,
And gobble up samples in shops and press alarm bells,
And run my stick along the public railings,
And make up for the sobriety of my youth.
I shall go out in my slippers in the rain
And pick the flowers in other people's gardens,
And learn to spit.
You can wear terrible shirts and grow more fat,
And eat three pounds of sausages at a go,
Or only bread and pickle for a week,
And hoard pens and pencils and beer mats
and things in boxes.
But now we must have clothes that keep us dry,
And pay our rent and not swear in the street,
And set a good example for the children.
We will have friends to dinner and read the papers.
But maybe I ought to practise a little now?
So people who know me
are not too shocked and surprised,
When suddenly I am old
and start to wear purple!

Jenny Joseph

Recaudación de fondos del Lawrence Rotary Club para los fuegos artificiales

Ayude al Club Rotario de Lawrence a iluminar el cielo de Lawrence apoyando nuestros esfuerzos para recaudar \$8,000 para el despliegue de los fuegos artificiales espectaculares que están previstos para el 3 de julio de, 2016 en el Veterans Memorial Stadium.

Únase a nosotros en el Relief's In ~ 1 Market Street en Lawrence, MA el 15 de abril de 7-10 PM ~ Música de Frank "Ski" Skusevich. Habrá rifa, aperitivos, Cash Bar

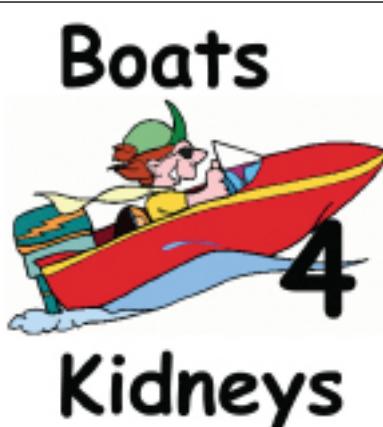
Las entradas se pueden comprar por adelantado o en la puerta por \$15. Todos los compradores de entradas entrarán en un sorteo de 2 entradas para un juego de los Celtics!

Puede donar en línea en GoFundMe.com/LightUpLawrence. Para obtener más información, póngase en contacto con Diane Shikrallah ~ 978-478-7317 ~ dshikrallah@comcast.net

El Rotary Club Lawrence ha servido a la comunidad de Lawrence durante los últimos 96 años y se dedica a proporcionar becas a graduados de secundaria, becas de servicio a la comunidad, y programas escolares para los estudiantes. Nuestro objetivo es asegurar que continuamos ayudando a construir un futuro de éxito para nuestros jóvenes.

Todos los fondos recaudados se destinarán a cubrir el costo de los fuegos artificiales, así como los muchos programas se coordinan con las agencias locales y las escuelas.

Rotary ~ Hacer el Bien en el Mundo! www.LawrenceRotary.org ~ www.Rotary.org



Boats
4
Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

Groundwork Lawrence is hiring for various summer positions. Please distribute to your networks. If you have any questions, feel free to email me or go to our website www.groundworklawrence.org/jobopenings.

New Job Openings!

Green Team Member Summer Positions

GWL is seeking high school aged young adults from Lawrence, MA to help lead and learn about local environmental and health issues, conduct research, raise awareness, increase access to fresh food, and participate in hands-on improvement projects throughout the City of Lawrence.

[Full Position Description](#)

Green Team Grower

Groundwork Lawrence (GWL) is seeking a Green Team Grower to develop and maintain our half acre farm in Lawrence, MA. In addition to farming, the Grower is responsible for supervising and creating youth development opportunities for our Green Team members.

[Full Position Description](#)

Green Team Leader Positions

Groundwork Lawrence (GWL) is seeking individuals with experience in youth education to be responsible for the daily management and supervision of our Green Team Summer 2016 program crews. The Green Team Summer program is a 7-week part-time job opportunity for 30 high school students in Lawrence to be an integral part of urban agriculture, environmentalism, stewardship, and community engagement initiatives.

[Full Position Description](#)

Urban Adventures Lead Counselor

Groundwork Lawrence (GWL) is seeking a responsible, intelligent, creative adult (21 and older) with a passion for working with urban youth in the outdoors to hire as a Lead Counselor for the 2016 season. The Lead Counselor must be currently working in the Lawrence Public School System and will provide environmental education instruction, guidance, and supervision of youth in accordance with programmatic goals and health and safety regulations as mandated by partner organizations and the state.

[Full Position Description](#)

Urban Adventures Junior Counselor Positions

Groundwork Lawrence (GWL) is seeking responsible, intelligent, creative 16-18 year olds, to hire as Junior Counselors for the 2016 summer season. Junior Counselors assist Counselors and Lead Counselors to provide environmental education instruction, guidance, and supervision of youth in accordance with programmatic goals and health and safety regulations as mandated by partner organizations and the state.

[Full Position Description](#)

Urban Adventures Counselor

Groundwork Lawrence (GWL) is seeking responsible, intelligent, creative 18 years or older, to hire as a Counselor for the 2016 summer season. Counselor will provide environmental education instruction, guidance, and supervision of youth in accordance with programmatic goals and health and safety regulations as mandated by partner organizations and the state.

[Full Position Description](#)

FoodCorps Service Member

Groundwork Lawrence (GWL) is seeking a FoodCorps Service Member to serve a year building a healthier future for schoolchildren in Lawrence. Interested applicants should apply by March 31, 2016. Accepted applicants will be trained in August, and begin in September. If you have experience working in or studying food systems, agriculture, public health, education, community organizing, nutrition or public service, this is the national service position for you.

[Learn More Here](#)

Thanks

Lesly Melendez, Community Engagement Director
Groundwork Lawrence "Changing Places, Changing Lives"
60 Island Street
Lawrence, MA 01840
T: (978) 974-0770 x7020
F: (978) 974-0882
lmelendez@groundworklawrence.org
www.groundworklawrence.org

Facebook: facebook.com/GroundworkLawrence

Twitter: [@GndwkLawrence](https://twitter.com/GndwkLawrence)

AUTO CLUB OF AMERICA: SEA RECOMPENSADO EN LUGAR DE ABOFETEADO

POR QUÉ DEBE UNIRSE AHORA...

A diferencia de los otros clubes de automóviles populares, la membresía de Auto Club of America (ACA) es simple y tiene un valor real:

- No hay cargos ni costos ocultos.
- Asistencia vial anual ilimitada.
- ¡Servicio de grúa ilimitado y la "Promesa de firmar y llevarse su automóvil!"
- Lo llevamos de vuelta a la carretera para que siga su viaje o lo acercamos al centro de servicio más cercano. (Sin límites de kilometraje o de dólares, sin gastos de bolsillo, sin estrés adicional.)
- Servicio de cerrajería sin dificultades.
- Iquierer de vehículos, reservas de hotel, descuentos en restaurantes: ¡usted tiene todo bajo control! ACA no lo limita a solo las opciones de mayor precio.

Todos los meses, los miembros de ACA reciben \$ 100 en recompensas ACA sin cargos adicionales.

- Nuestro programa de recompensas es inigualable en la industria de los clubes de automóviles.
- A diferencia de otros clubes de automóviles, ACA no lo limita a utilizar solo ciertos proveedores y distribuidores minoristas.
- Los miembros de ACA reciben una Wellcard gratuita para obtener descuentos en muchas necesidades de atención médica: recetas médicas, servicios odontológicos, oftalmológicos y servicios de salud auditiva.



**IBONIFICACIONES EXCLUSIVAS: RECOMPENSAS DOBLES!
INSCRÍBASE HOY MISMO Y RECIBA \$ 200 EN RECOMPENSAS ACA!**



LLAME HOY: 1-800-206-0519

*Las recompensas ACA se pueden utilizar en más de 70 000 restaurantes participantes en los EE. UU. y Canadá con más de 150 000 ofertas de descuentos gastronómicos únicos. Disfrute de los descuentos de las tarifas más bajas garantizadas en más de 25 000 propiedades hoteleras. Descuentos en el alquiler de automóviles y cruceros. Se ofrecen más de 150 tarjetas de regalo de marca con un descuento del 10 % y más de 4000 números de referencia (SKU) se encuentran en nuestro catálogo de recompensas ACA, incluyendo artículos populares, como joyas, indumentaria, entradas de cine, revistas y mucho más.

NECC Hosts Expo for Military Veterans/Personnel

A Veterans and Military Expo focusing on educational and career opportunities as well as veterans services, will be held Monday, April 11, from 11 a.m. to 1 p.m. at Northern Essex Community College in the lobby of the Sport & Fitness Center on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

Representatives from Northern Essex will be available to review educational options and resources available to veterans and active military personnel.

Human resource representatives from Renewal by Anderson, Sig Sauer, UPS, ValleyWorks, and Verizon will discuss employment possibilities, and professionals from the Lowell Vet Center and the Veterans Integration to Academic

Leadership (VITAL) program which works to help veterans succeed in college and inform them of the programs and resources made available by the VA, will be on hand to review veterans services.

Resume reviews by professionals will also be available.

For additional information visit www.necc.mass.edu/vets-expo or contact Jeff Williams, NECC veterans services coordinator at 978-556-3631 or jwilliams@necc.mass.edu.

This event, which is free and open to all veterans and veteran personnel, is sponsored by NECC's Veterans Services and Veterans Council.

Make NECC Part of Your Summer Plans

Don't make any summer plans without including Northern Essex Community College. Whether you are a college student trying to catch up from last semester or trying to get ahead for next semester NECC has a summer course just for you.

Classes are available days, evenings, Saturdays, online, or as hybrids. Choose classes from three summer sessions that offer a total of more than 100 courses. Transfer the credits from the completed course to your college or university. If you are an NECC student, you will receive Northern Essex credit.

Summer Session I runs from May 17 to June 17; Summer Session II runs from May 21 to July 23; and Summer Session III runs

from June 20 to August 11.

A few of the class offerings are Calculus I & II, English Composition I & II, Economics, General Chemistry I & II; Introduction to Computer Science, Principles of Biology I & II; Principles of Marketing, Psychology, and Sociology.

For a complete list of summer course go to www.necc.mass.edu/course-schedule. For additional information or to register call 978-228-2125 or email admissions@necc.mass.edu

Visit either the Haverhill campus at 100 Elliot St. or the Lawrence campus at 414 Common St. during walk-in hours Monday through Thursday 9 a.m. to 6:30 p.m. or Friday noon until 4:30 p.m.

NECC Summer Kids Program has New Location, New Courses



Healthy Hiking is just one of the dozens of course offerings at NECC's STEM College for Kids at Quarrybrook summer program.

Designing an outdoor adventure game, making raisins dance, creating a secret garden stepping stone, and building a treehouse model are what students will be doing this summer at Northern Essex Community College's STEM College for Kids program, which has moved to NECC's new affiliate location - Quarrybrook Outdoor Learning Center in Windham, N.H. The new locale allows for new course offerings like Healthy Hiking, Nature Drawing, Environmental Testing, and Spa Science.

Transportation to and from Quarrybrook will be available from NECC's Riverwalk location at 365 Merrimack St., Lawrence, for full-time students at a cost of \$25 per week.

Quarrybrook, which is located on 245 acres of natural space, including hiking trails, vernal pools, and historical artifacts, is currently being managed by Northern Essex.

STEM College for kids focuses on science, technology, engineering, and math while also offering the arts. This year's courses include Adventure Games which will take students outdoors where they will play games, explore what makes games both fun and playable, and design their own adventure games; Crazy

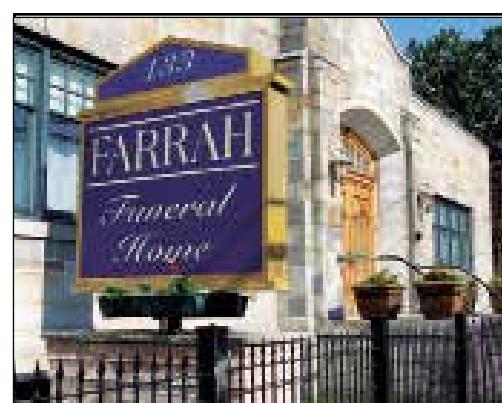
Chemistry allowing students to explore the principles of chemistry as they blow up a balloon and make raisins dance and create environmentally friendly cleaners and bath salts; and Healthy Hiking where students learn about calorie burning and proper nutrition while honing basic safety skills while hiking the trails of Quarrybrook.

Other courses include Map Making in the World, Natural Skin Care for Kids, Singers and Songwriters, T-Shirt Design, and Woodland Creatures: Models & Masks. For a complete course list visit the STEM College for Kid's course website at www.necc.mass.edu/college-for-kids/#courses

STEM College for Kids will run daily from 9 a.m. to 4 p.m. offering both a junior (ages 9 to 11) and senior (ages 12 to 14) division. There are four, one-week programs consisting of three sessions (morning, midday, and afternoon) each day beginning July 11. Each weeklong session is \$75, or \$225 for a full week of three, daily sessions.

Lunch is from 11 to 11:45 a.m. and is brown bag.

Students select one of two courses for each session according to their age group. Choices are honored on a first-come, first-served basis.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978) 682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

NOW OPEN! School of The Lion's Gate

Spring into health!

Sign up early for classes

Karate: ages 8 and up

Kung Fu: ages 14 and up

Check us out and call TODAY:
www.lionsgatemartialarts.com

Authentic Kung Fu in the historic Red Tavern

5 Pleasant St., Methuen, MA



978-387-1699
Like us on Facebook

It's easy finding
Rumbo
(978) 794-5360

NECC Offers Basic Machine Training, Starting April 18

Northern Essex Community College is now recruiting students for its Basic Machine Training Program, which will begin Monday, April 18, 2016.

Developed with input from local employers, Basic Machine Training is a 10-week non-credit program preparing individuals for entry level jobs in the region's manufacturing sector.

Students complete the program with the nationally recognized NIMS certification as a Machine Operator Level I.

Manufacturing jobs offer some of the best careers in our region", said George Moriarty, executive director of NECC's Center for Corporate and Community Education. "Contrary to what many people think, manufacturing remains a strong part of the economy in the Merrimack Valley, which is home to a wide variety of companies, such as Raytheon in defense contracting, Magellan in aerospace, and NxStage producing medical devices." According to a report released by Northeastern University, the Massachusetts manufacturing sector will need approximately 100,000 skilled workers to replace retiring workers over the next decade. These replacement workers will need to have the high level skills needed on the shop floors of today's advanced manufacturing companies.

Northern Essex Community College

Basic Machine Training Program includes topics such as blueprint reading, systems parts, fundamental coding, operation of CNC turning and milling centers, mathematics, applied geometry, and CNC tooling. The college's 130-hour machine tool training program combines classroom learning with hands on experience. The 80-hours of hands on training are offered at Whittier Regional Vocational Technical High School, NECC's partner in this program.

For more information, contact Renee Deyermond at (978) 659-1223 or rdeyermond@necc.mass.edu.

NECC's Center for Corporate and Community Education offers a variety of noncredit business, computer, occupational and professional development courses, certificates, certifications, and training programs for individuals and companies as well as an array of personal enrichment courses. Located at the Riverwalk on the Lawrence/North Andover line, the NECC Center for Corporate and Community Education also provides high quality, cost-effective, cutting-edge programs designed to meet the training needs of local employers. For more information call 978-659-1200, visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit or email us at noncredit@necc.mass.edu

NECC Offers Free Information Session for Becoming Personal Care Attendants

An information session for individuals interested in becoming personal care attendants (PCAs) for the elderly and disabled will be offered Friday, April 15, from 10 to 11:30 a.m. at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence. This is mandatory for anyone interested in enrolling in a free, noncredit, PCA Fundamentals Program offered at Northern Essex Community College.

The 25-hour, eight-day PCA program will be offered May 9 through the 25, Mondays, Wednesdays, and Fridays from 9 a.m. until 12:30 p.m. This grant-funded program trains individuals in direct care skills used to help the elderly and disabled populations live independently.

Individuals interested in attending the information session must register in advance by contacting Dianne (Dee)

Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or 978-659-1222.

This program is ideal for those interested in learning the basic skills and knowledge to enter this in-demand, fast growing field which also serves as a gateway to other health care professions. The current pay for PCAs is \$13.68 an hour and work can be part time or full time.

The PCA program reviews the roles and responsibilities of the PCA, consumer rights, confidentiality and ethics, communication, best practices for infection control and reducing worker injury, basic first aid and CPR, life skills, resume writing and interview preparation.

Interested individuals must attend an information session and be eligible to work in the United States to enroll. Participants must attend all training days.

Andover Couple Donates \$5,000 Raffle Prize to Boys & Girls Club of Lawrence



Richard and Stephanie Sipley of Andover won the \$5,000 cash raffle prize at the gala auction on April 2 benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence – and promptly donated it to the club. "It's a gift to be able to give back to a good cause," Stephanie said. The tropical paradise-themed event, which took place at DiBurro's in Haverhill, raised funds toward the annual operating budget for club programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement for more than 3,800 youth members at two locations.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

9:30 - 11
Italian/English

11 - 11:30
This is Rock 'n
Roll

11:30 - 12
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.





**COMBINA
Y AHORRA**

Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero.
Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.



Mabel Polanco
The Wicks Insurance Group
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
mabpolanco@allstate.com


Allstate
United está en buenas manos.
Auto Vivienda Vida Automóvil

Winter graduation of Notre Dame Education Center



Sr. Eileen Burns, SNDdeN, Executive Director of Notre Dame Education Center, 354 Merrimack Street, STE 210, Lawrence MA, is pleased to announce the completion of the Winter Class of Trained Nurse Assistants and Home Health Aides.

These students are from Lawrence, Methuen, North Andover, Haverhill. Their 9 week program certifies them to work as Home Health Aides and to take the Massachusetts Red Cross test for the Certified Nurse Assistants.

Certified Nurse Assistants are qualified to work in Assisted Living, Nursing Homes, and Hospitals. The spring class is currently filled, but test dates and up-to-date information will be announced for the fall class on the www.ndeclarence.net website.

Graduates are: Standing, Andrys Garcia, Idalinda Rodriguez-Begin, Coraima Gonzalez, Patricia Cruz, Ashley Taste, Ashley Rodriguez, Nancy Del Villar, and Perla Almonte. Instructor Amy White, RN, BSN. Seated: Rosa Aracena, Keyscha Delva, Manoucheka Francois, Dennia Rivas.

March is Quota Cares Month Senate OK's \$200 Million To Repair Local Roads, Bridges



Quota International is a non-profit organisation empowering women, children, the deaf, hard-of-hearing and speech-impaired, in local communities around the world.

Each year March is "Quota Cares Month". An opportunity to meet the needs of those in the local community.

This year Students at Methuen High School's SPIN Class received 7 new

Hearing/Speech Assistive Devices to help with their educational needs.

As you can see from the picture students, teaching staff and Quota members we delighted to share in this project!

For more information on Quota and what they do, please visit our website quotainternational.org and facebook page - quota international of lawrence, ma

\$4.4 Million Targeted For Sen. L'Italien's District

The Senate passed a bill to borrow \$200 million that will allow cities and towns to begin repairing roads and bridges battered by winter and age.

Approximately \$4.4 million will be on the way to Sen. Barbara L'Italien's district, including \$1,376,494 for Andover; \$1,310,419 for Lawrence; \$916,494 for Tewksbury and \$805,654 for Dracut. The House approved the bill last week, and Gov. Charlie Baker also requested the same \$200 million for local road and bridge work this year.

The funding will be available after the House takes a final roll-call vote on the bill when next they meet April 13.

The money is distributed annually through the state's Chapter 90 program to maintain and improve 30,000 miles of local Massachusetts roads.

"There has been a lot of urgency among local officials about getting this done because construction season is right around the corner and because Chapter 90 is the

only source of funding for many cities and towns to make critical road repairs," Sen. L'Italien said. "I am happy and relieved the Senate was able to pass the bill today, and I look forward to it being finalized in the House next week and quickly signed by the governor."

This year's Chapter 90 road and bridge funding

Andover: \$1,376,288

Lawrence: \$1,310,419

Tewksbury: \$916,494

Dracut: \$805,654

Methuen: \$1,186,369

North Andover: 822,193

Haverhill: \$1,538,730



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE ?
Let's talk about spreading
the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!
ADVERTISING SALES 978.794.5360**

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

YWCA announces 22 area women to be honored at annual event

The YWCA of Greater Lawrence announced the names of 22 women who will be honored at its 33rd annual Tribute to Women. At a luncheon each spring, the YWCA honors women from the Merrimack Valley from who have demonstrated outstanding leadership and contributed significantly to their communities. The Tribute to Women event is also the YWCA's major fundraiser.

"Prepare to be inspired," said Mary B. O'Brien, Executive Director of the YWCA. "We have a marvelous slate of 22 honorees this year," O'Brien said. They represent more than eight fields, including business, law, banking, healthcare and education. "Clearly, there is no shortage of talented and committed women in the Merrimack Valley," she added.

Pfizer, Inc., with one of its largest R&D facilities in Andover, is the main sponsor of the 2016 Tribute to Women. Former Massachusetts State Senator Susan Tucker,

of Andover, is honorary chair of the event. Tucker represented the Second Essex and Middlesex district from 1999 to 2011 in the Senate, after a 10-year stint in the House of Representatives.

Hallmarks of the Tribute to Women are that the honorees come from all walks of life, their contributions are varied, and each is remarkable in her own way. Someone who is familiar with her achievements and contributions, usually over the course of many years, nominates an honoree. Since it began in 1983, over 1,100 Merrimack Valley women leaders have been honored. Those to be honored this year are:

The 2016 Tribute to Women will take place at Andover Country Club on May 12. For information about attending or supporting the event as a sponsor or advertiser, contact smcneff@ywcalawrence.org or go to <http://ywcalawrence.org/getting-involved/events/tribute-to-women-4/>

1. Emely Barreto, Clinical Site Nurse Manager, Greater Lawrence Family Health Center Breast Health Navigator, Holy Family Hospital
2. Kathryn Brough, Co-founder and Administrator of Operations, Budget Buddies
3. Maria Consoli, Assistant Vice President and Branch Mgr., The Savings Bank
4. Susan DeAngelis, Home Health Aide, Commonwealth Nursing Services
5. Lee Evangelista, Owner and VP of Operations, EJ Paving
6. Rose Faro, Co-Founder, MultiGrains Bakery Company
7. Mary Ellen Fitzpatrick, Retired Senior Vice President, Enterprise Bank
8. Barbara Grondine, Retired Psychologist, Methuen Public Schools
9. Kimberley Guerin, Vice President/ Branch Manager Eastern Bank
10. Kerin Hamidiani, Dental Program Coordinator, Northern Essex Community College
11. Dr. Jacqueline Harris, Executive Director, Supportive Care, Inc.
12. Brenda Holter, Registered Nurse/
13. Tamar Kotelchuck, Director, Regional and Community Outreach, Federal Reserve Bank of Boston
14. Heidemarie Kuc, GMP Training Manager, Pfizer, Inc.
15. Sheila Och, Deputy Director, Lowell Community Health Center
16. Tania Palumbo, Esq., Partner, Gomez and Palumbo, LLC
17. Sheryl Rudis, CFO and Associate Director, Professional Center for Child Development
18. Anita Saville, Co-founder and Executive Director, Budget Buddies
19. Rose Stewart, Stylist, Heather's Beauty Salon
20. Diane Tower, Owner and Hospital Administrator, Andover Animal Hospital/ Member, North Shore Women for H.O.P.E.
21. Aimee Tsakirellis, Director of Marketing, Cedars Mediterranean Foods/ Founder, Fundalina/Adjunct Professor, Merrimack College
22. Karen Van Welden-Herman, Chair, Andover Preservation Commission

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

TRANSFORMANDO VIDAS

Esperanza Academy es una escuela intermedia (5–8 grados), privada y gratuita para niñas de Lawrence



ACEPTANDO APLICACIONES PARA LA LOTERÍA DE ADMISIÓN

FECHA DE APLICACION: ABRIL 27

LOTERÍA: MAYO 12

PARA CALIFICAR DEBE

1. Ser una niña entrando en el 5to grado
2. Ser residente de Lawrence
3. Recibir almuerzo gratis/reducido

ÉXITO DE GRADUADAS

- 70% asisten high schools privados
- 100% se gradúan de high school
- 80% matriculadas en la universidad



Para más información,
llame: 978-686-4673

O visite nuestro Website:
www.EsperanzaAcademy.org

TRANSFORMING LIVES

Esperanza Academy is an independent, tuition-free middle school (grades 5–8) for Lawrence girls



ACCEPTING APPLICATIONS FOR OUR ADMISSIONS LOTTERY

APPLICATION DEADLINE: APRIL 27

LOTTERY: MAY 12

To QUALIFY, STUDENT

1. Must be a girl entering 5th grade
2. Must be a Lawrence resident
3. Must qualify for free/reduced lunch

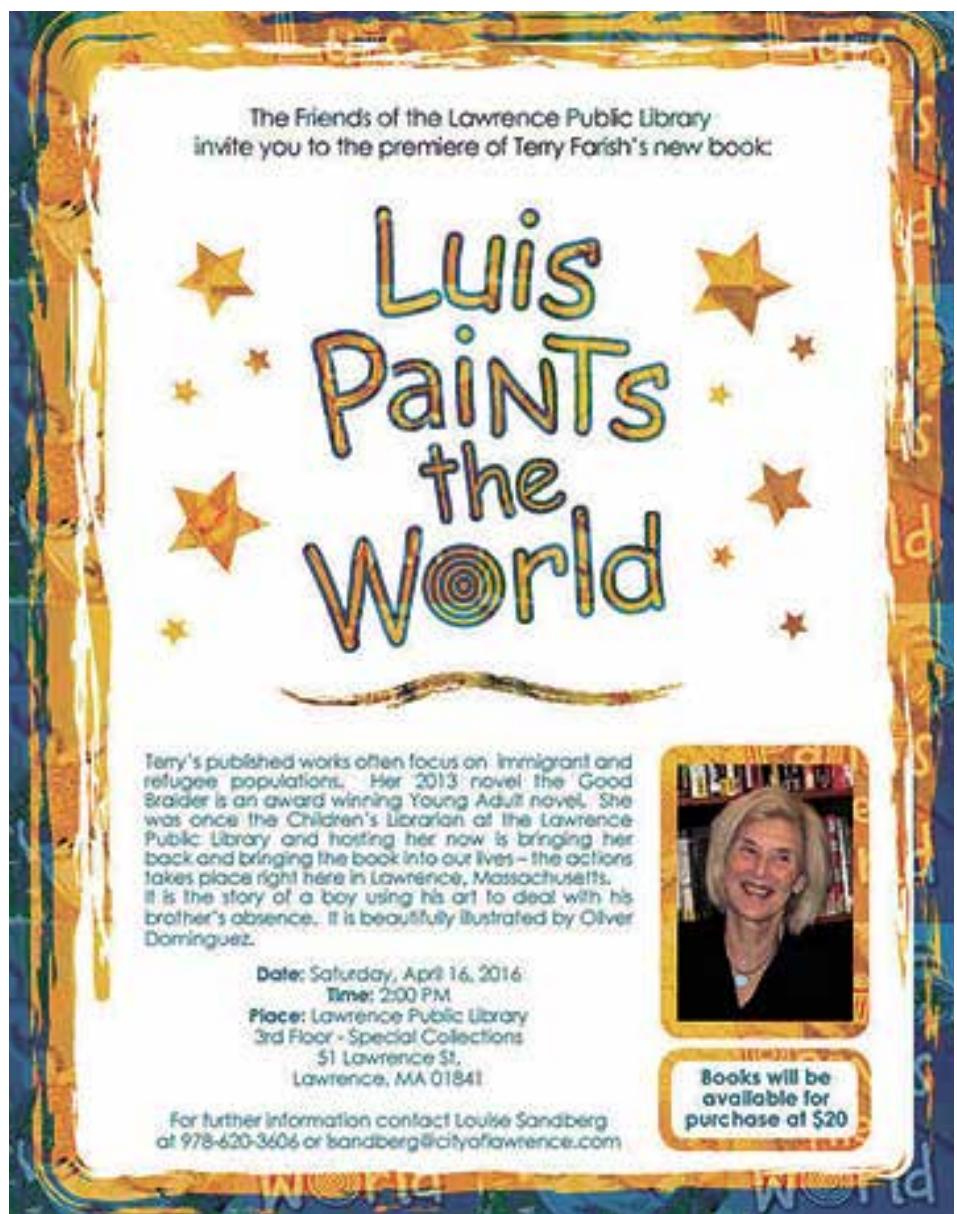
GRADUATES' SUCCESS

- 70% enroll in private high schools
- 100% graduate high school
- 80% enroll in college/university



For more information,
call: 978-686-4673

Or visit our Website:
www.EsperanzaAcademy.org



SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA DAR A NIÑOS SIN HOGAR UN MEJOR MAÑANA

¿Tiene usted dos horas cada semana para jugar con niños (0-6) en uno de nuestros 4 centros llamados Playspaces? ¿Es usted una persona divertida, responsable y buscando por una forma en que pueda hacer una diferencia en el Valle de Merrimack y la zona del norte?

Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182.

El próximo entrenamiento de voluntarios será el **miércoles, 28 de octubre, 2015 de 6:00 a 9:00 p.m. en Lawrence, MA.**

SUPPORT THE JIMMY FUND

RUN FOR DANA-FARBER

Falmouth Road Race

Apply for a spot on Dana-Farber's Falmouth Road Race team today! Taking place August 21, this 7-mile course rolls through shady roads and alongside Martha's Vineyard Sound.

New and seasoned runners alike, your miles will make a difference in the fight against cancer when you join our team.

Apply Now

WHY I RUN FOR DANA-FARBER

"Dana-Farber will always hold a special place in my heart as my dad was a patient for 19 years. For my family, Dana-Farber is far more than a building or organization. It is Michelle and Annie, his favorite nurses; the volunteers who knew how to make a proper cup of tea; and a team of doctors that fought this disease alongside my family over the course of my dad's battle."

— Mary McDermott, 2015 Falmouth Road Race participant

DANA-FARBER CANCER INSTITUTE

The Jimmy Fund®

Holy Family Hospital Physicians Offer Free Head and Neck Cancer Screenings

Gentry Thatcher, MD, a board certified ENT from New England Ear, Nose, Throat & Facial Plastic Surgery, will be doing free screenings at Holy Family Hospital's Methuen campus, located at 70 East St., on Thursday, April 21, 2016, from 1:00 to 3:30 p.m. in the Ground Floor Outpatient Clinic.

Those who smoke, chew tobacco, consume alcohol, or have a prior history of head and neck cancer, have a greater risk of developing head and neck cancer. Symptoms include a lump, a sore that does not heal, a sore throat that does not go away, difficulty swallowing, and a change or hoarseness in the voice.

According to Dr. Thatcher, the vast majority of head and neck cancers are related to tobacco use, making it one of the most preventable diseases.

"If we help individuals and families understand the risk factors and symptoms,

we increase the likelihood that they will eliminate high-risk habits, and have regular check-ups to help find cancer in its early stages, when it is easy to treat and cure."

During April, Colden & Seymour ENT will also hold free screenings at its North Andover location.

Daryl Colden, MD will offer free screenings on Tuesday, April 12, from 1 p.m. to 4 p.m.

Peter Seymour, MD will offer free screenings on Wednesday, April 13, from 1 p.m. to 4 p.m.

Colden & Seymour ENT is located at 200 Sutton St., Suite 100, North Andover, MA

To schedule a free screening appointment with Dr. Thatcher, Dr. Colden or Dr. Seymour, please call Holy Family Hospital's DoctorFinder™ line at 1-800-488-5959.

Friends of Merrimack Valley Hospice invites to 3rd Annual Spring Fundraising Brunch

The Friends of Merrimack Valley Hospice is hosting their third annual fundraiser brunch with a special floral demonstration by Steve Janavicus of Flowers by Steve on Sunday, April 17 at 9:30 a.m. at Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road in Andover, MA.

The morning event will feature a full brunch buffet, followed by a floral arrangement demonstration by Steve Janavicus. Raffles will include the one-of-a-kind arrangements created by Steve during his demonstration, unique gift baskets, and other prizes. A beautiful collection of spring flowers, hanging baskets, and live plants

will be available for purchase. Proceeds from the event benefit Merrimack Valley Hospice House located in Haverhill, MA.

"By hosting this event and acknowledging the great work of hospice we are able to raise funds in support of Merrimack Valley Hospice House," says Susan Desmet, founding Vice President of the Friends Group. "Membership is open to all and we hope to have new friends join us for this fun and flower-filled event!"

For more information or to RSVP by April 14, please call 978-552-4317 or email friendsmvh@homehealthfoundation.org. Tickets must be purchased in advance.

Please join us for a Parent Forum on Public Education

Education Reform 2016 – What Lawrence Families Want and Need

A community conversation with our elected officials

Hosted by State Representative, Frank Moran With State Representative Marcos Devers & State Representative Diana DiZoglio

Sponsored by the Collaborative Parent Leadership Action Network (CPLAN)
Spanish translation will be available!!!

Date:
Wednesday, April 20, 2016

Time:
5:15 PM – 7:30 PM

Location:
Lawrence Public Library
AUDITORIUM
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

CPLAN
COLLABORATIVE PARENT LEADERSHIP ACTION NETWORK

Please contact Julia Mejia for more info
jmejia@cplanma.org
www.CPLANMA.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Bradford Christian Academy

REACHING HIGHER

Dear BCA Families and Friends,

We are thrilled to announce that we have secured facilities to operate our high school at 514 Main Street, Haverhill!

This facility is 1.7 miles from our current high school, and four miles from our lower school. Further, this school provides easier access off the highway, located less than one mile from exit 51A on 495. The school building includes 13 classrooms, a gym, a cafeteria, and a library, providing significantly more space than we now occupy at Northpoint. We will be able to operate our high school program substantially under one roof, reducing the need for students to move between buildings during the school day.

514 Main Street has served as an interim facility for several schools in the past, and it was the permanent home of Kadima Academy until 2009. We are leasing the space for the next 2-4 years from

the congregation of Temple Emanu-El.

Since we have secured an interim facility which provides even more space, technology, and opportunity for our students, we can actively continue identifying and preparing our permanent high school campus. We now have the time we need to find a property that sparks our imagination for a bright and flourishing future for our school and allows us to raise the necessary funds to make our dreams reality.

We are truly thankful for answered prayer and the gift of an interim high school facility. We eagerly anticipate God's next chapter of provision in this great story He is writing--a full and rich story in the life of every student and our entire school community.

Onward!

Victoria Kennedy, Head of School

Environmental Technical Training Program



LEARN, TRAIN, WORK

FREE Training Program

2 Cycles*:

April 18th — May 20th
June 6th — July 8th

Unemployed? Underemployed? Interested in a training program that will give you the tools to find a job in growing environmental fields? Then join this FREE training program.

Learn: About environmental remediation, storm water and waste management and safe hazardous removal.

Train: Receive in classroom and on-site training and certificates and licenses in fall protection, hazardous waste operations and emergency response, asbestos worker, storm water management practices, de-leading methods and more.

Work: You will receive job search support, assistance with building your resume, and practice interview skills.

For more information contact Lesly Medina
ettp@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7020



Changing Places, Changing Lives

A.M.S.I. Foundation Inc.
ACHIEVING MONUMENTAL STRIDES INDEPENDENTLY

Presents...



Beginner Self-Defense Class

Wednesday, April 13, 2016

6:00 PM - 7:00 PM

Middlesex Community College

33 Kearney Square

Lower Café - Ground Floor

Lowell, MA 01852

Instructor, Joshua Munoz. Learn common avoidable scenarios, ways to pay attention and be alert, and practice simple moves to keep yourself safe.

Limited physical activity.

Must be 18+ to attend.

Limited space, register to reserve your spot.



Fee: \$20

Register: <http://bit.ly/amsiselfdefense>

For more information visit: www.amsifoundation.org

Contact us: 978-495-0944 | info@amsifoundation.org

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley. Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

ADOPT A POLE in the Riverfront Cultural District

Help define the Cultural District as an attractive destination for shopping, dining, and the arts!

Pole Sponsorship- \$125

- One year of sponsorship.
- Provides hardware for one pole and banners for two seasons.
- Your name/logo attached at the base of the 18"x36" banner.
- Acknowledgment of sponsorship on Haverhill Riverfront Cultural District web page.



Fill Out the Sponsor Form at:
www.creativehaverhill.org/banners

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Presents

2016 ECONOMIC DEVELOPMENT CONFERENCE

A special discussion on Economic Development opportunities within the state and our Merrimack Valley cities and towns.

10:30 AM - Economic Development Panel with Special Guest Speakers

- Mayor James Fiorentini, City of Haverhill
- Salvatore Lupoli, Lupoli Companies

12:00 Noon - Luncheon with Keynote Speaker: Secretary Jay Ash Mass. Executive Office of Housing and Economic Development



Wednesday, April 20, 2016
DiBurro's Function Facility
887 Boston Road,
Haverhill, MA 01835 978-372-0441



Includes Full Hot Plated Luncheon

Sponsorships are available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900
 email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

Thank you to our Sponsors to date:

Program Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program
 Associate Sponsor: Haverhill Bank

Bi-lingual Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking compassionate, service-oriented, bi-lingual (Spanish/ English) Registered and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients. Full time positions are immediately available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered and/or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging. If you want to make an impact to the community we serve, apply today at www.glfhc.org and click on "Join Our Team".



Teen Portraiture Exhibit

Studio56 @ Essex Art Center

Reception:

Friday Apr. 1
5-7pm FREE

Exhibit on display
 Apr 1 - 15

The portrait provides an opportunity for the artist to explore their subject, and to share that exploration with others through art.

Featuring artists

from:
Lawrence High
Methuen High
Andover High
North Andover High
Brooks School
Phillips Academy



Recepción:
Viernes 1 de
Abril 5-7 pm
Entrada gratuita

Exhibición
disponible del
1-15 Abril

El retrato proporciona una oportunidad para el artista explorar su tema y para compartir su exploración otros

a través del arte
Estudiantes Artistas Invitados:
Lawrence High
Methuen High
Andover High
North Andover High
Brooks School
Phillips Academy

56 Island Street, Lawrence, MA ~ 978-685-2343

www.essexartcenter.org/events

ARTIST PICTURED: Claire DeLeon



essex
art
center

Reclaiming History-Hilldale Cemetery Cleanup

The Hilldale Cemetery Association, a non-profit cemetery corporation, seeks volunteers and sponsors for its annual clean-up event on Sunday May 1, 2016. Tasks will include trash pickup, raking, clearing, planting, and mowing. We hope you can join us in this effort to reclaim and preserve the historic Hilldale Cemetery. Volunteers are encouraged to bring garden tools such as rakes, clippers, weed wackers and work gloves. Celebration picnic will follow. In the event of a weather postponement, please check the "Hope for Hilldale Cleanup Campaign" Facebook page.

WHAT: Volunteer Cleanup Event
 WHEN: Sunday, May 1, 2016 at 9 AM
 WHERE: Hilldale Cemetery, 337 Hilldale Ave, Haverhill, MA

Hilldale Cemetery is an historic cemetery, dating back to the 1700s, and contains more than 20 acres of walking paths. The graves of many veterans including civil war veterans are located there as well as many Haverhill descendants. In recent years, volunteers have begun reclaiming this beautiful but neglected cemetery with the goal of preserving it for future generations. To donate, please see our go fund me site titled "Hope for Hilldale Cemetery". www.gofundme.com/wkunpk

For more information, please contact:
 Tammy Dobrosielski
 Volunteer Coordinator
 978 305-2239
tammydobro@icloud.com

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

Come to the Nashua Public Library on Friday, February 19, from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program has activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Memory Café will not be held in March; the April meeting will be held on the 15th.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event. Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Racism, a Human Experience

On the 48th anniversary of the death of Dr. Martin Luther King Jr., join Brenda Bailey Lett and Laurilee Woodlock Roy at the Nashua Public Library for a community forum on race, racism, family, privilege, and motherhood in America.

Lett and Woodlock are the authors of "Race Between Us," a conversation between the two authors, one black and one white, about racial matters and ways to break down the barriers that separate us. Copies of the book will be available for sale and signing at the event.

The event will take place on Monday, April 4, at 7 pm. It is free and open to the public. Registration is not required.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

Science Club for Girls and YDO invite you to an exciting interactive showcase of work from innovative youth leaders and scientists in the Lawrence community. Explore hands-on science, technology, engineering, and mathematics activities demonstrated by our youth, scientists in the field, and other community groups. Last year's activities included exploding volcanoes, robots, sound wave demonstrations, chemistry, computer coding, and so much more! Help us kick off the Cambridge Science Festival with a celebration of science everybody will love!



EVERYBODY LOVES SCIENCE

Save the Date:

April 16, 2016
10am to 1pm

Everett Mills Event Space
15 Union St. - 3rd Floor
Lawrence, MA 01840

RSVP at

<http://bit.ly/1WcevfG>

Please Direct Questions
to Megan Bowen at:
Email: mbowen@scienceclubforgirls.org
Phone: 617-391-0361 Ext. 114



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Benefit concert for MSPCA's Nevin Farms set for April 16, 2016

Supporters can buy tickets now to enjoy an unforgettable event at the Claddagh to support vital Merrimack Valley animal care organization.

A Huge Production presents the Pet Rock Benefit Concert & Benefit Bazaar sponsored by XFINITY to benefit the Methuen Animal Care and Adoption Center at Nevin's Farm on Saturday, April 16, 2016 from 7 PM – 1 AM at Claddagh Pub, 399 Canal Street, Lawrence, MA. Beyond enjoying at least four dynamic music performers, attendees will have the chance to sample local beer and buy special merchandise to help support the MSPCA's efforts at Nevin's Farm. Additionally, attendees will have the opportunity to win raffle prizes.

Performances by: Modern Day Prophet, Brave Pursuit, Detuned, and The Rolling Who.

The Claddagh Pub donated the use of its Music Hall for the event and Harpoon Brewery is participating in the event as well.

The event is open to the public. Tickets are \$25 in advance and are exclusively available online at Brown Paper Tickets (petrock2.brownpapertickets.com) or at the door during the event. The event is all ages, but attendees must be 21+ to participate in beer tastings. Contact: Rich Gordon / Cell: 978-376-6952.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Youth Writing Workshop

A Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 12 will be held Monday, April 11 from 6 PM to 8 PM at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union St., Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are offered on a monthly basis for a fee of \$10 per session.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program. Workshops will combine student writing—short stories, poems, essays, and reports—with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 87/2016
In City Council
April 5, 2016



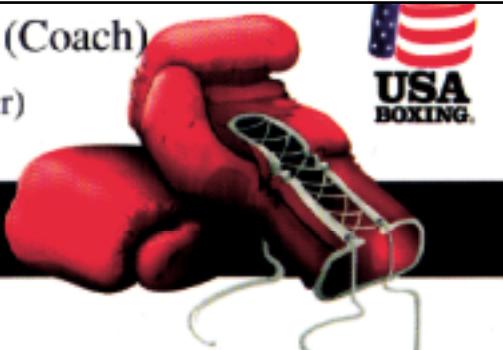
Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 19, 2016 in the City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed approval of the Community Development Block Grant and HOME Annual Action Plan budget for fiscal year 2017 for the City of Lawrence. The Fiscal Year 2017 HUD Annual Action Plan and Budget, with the Community Development Block Grant [CDBG] estimated in the amount of 1,518,368.00 and the HOME Grant estimated in the amount of 689,346.00.

A copy of the petition and supporting documentation concerning this matter may be examined at The Lawrence Community Development Department, 225 Essex Street – 3rd Floor, Lawrence, MA any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 PM and the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. Information concerning the proposed grants may also be obtained from the City of Lawrence Website located at www.cityoflawrence.com under the Public Hearing file of the City Council section of the website. Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 281/2015
In City Council
March 2, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 19, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by DELETING Chapter 12.32 (Lawrence Complete Streets Policy and Regulation) in its entirety, and INSERTING IN ITS PLACE AND STEAD the following new Chapter 12.32 (Lawrence Complete Streets Policy and Regulation) containing the following Subsections:

Chapter 12.32 (Lawrence Complete Streets Policy and Regulation)

Sec. 12.32.010 Purpose: The purpose of Lawrence's Complete Streets Policy is to enhance existing, create new, and strengthen connections between all transportation modes to accommodate all users through implementation of physical elements, policy and regulation.

Sec. 12.32.020 Definitions: Providing definition of terms used and referenced in the proposed ordinance.

Sec. 12.32.030 Policy: The City will, to the maximum extent practical, design, construct, maintain, and operate all streets to provide for a comprehensive and integrated street network of facilities for people of all ages and abilities.

Sec. 12.32.040 Goals & Objectives: Outlining and providing the goals and objectives of the Master Land Use Plan and the Open Space and Recreation Plan.

Sec. 12.32.050 Implementation & Minimum Standards for Streets: Providing minimum standards in the planning, design and construction of all new streets, sidewalks and crosswalks.

Sec. 12.32.060 Establishment of Guidelines within New and Existing Bodies: Establishing and adopting Complete Street standards for bodies and committees which may address any issues or objectives of the policy;

Sec. 12.32.070 Assessment and Milestones: To assess and evaluate the effect of the proposed project on safe travel by all users and to identify measures to mitigate adverse impacts on such travel.

The above summary is provided as a reference only and is not to be considered in substitution for the complete and unabridged ordinance submitted for consideration. A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be examined and viewed at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or on the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/> and posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

GARDEN WORKSHOPS



TALLERES DE JARDINERIA

LEARN, GROW, NOURISH FREE GARDEN WORKSHOP SERIES

How to Start a Garden

Saturday April 2, 2016 12 – 2pm

Interested in growing your own herbs, tomatoes, lettuce or other vegetables and not sure how? This workshop will help you get started.



Starting Seeds

Saturday April 9 2016 12– 2pm

Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!



Soil & Compost

Saturday June 25, 2016 12 – 2pm

Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.



For more information contact Maria Natera:

mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

APRENDER, CRECER, ALIMENTAR GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA

Como Empezar un Jardín

Sábado 2 de Abril del 2016 12 – 2pm

Estas interesado en crecer tus propias hierbas, tomates, lechugas o otros vegetales y no estas seguro como? Este taller te puede ayudar a empezar.

Empezando las Cemillas

Sábado 9 de Abril del 2016 12 – 2pm

Te gustaria a prender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con cemillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!

Suelo Y Abono

Sábado 25 de Junio del 2016 12 – 2pm

Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

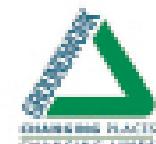
Para mas información, póngase en contacto con María Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

DOE FAMILY FOUNDATION



**Harvard Pilgrim
HealthCare**

Rumbo



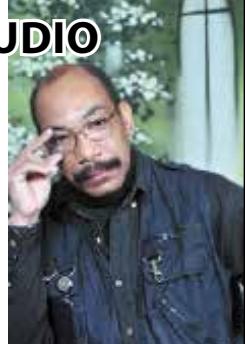
**GROUNDWORK
Lawrence**

Changing Places, Changing Lives

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS 978-390-4081

**Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!**

225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

NEW OFFICE LOCATION

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Dondequier que estés Wherever you are

rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**PUBLIC HEARING**

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 90/2016
In City Council
March 15, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 19, 2016 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a proposed Capital Improvement Plan (CIP) for Fiscal Year 2017 to Fiscal Year 2021.

The proposed plan submitted by Mayor Daniel Rivera provides a \$92.2 million all funds capital improvement plan (CIP) for FY2017-FY2021 for the City of Lawrence presented to address significant infrastructure needs that currently exist in the City of Lawrence and intended to serve as a basis for regular and sizeable investments in the maintenance and improvement of the capital assets. Proposed capital projects include, without limitation, installation of air conditioning at the Main Library building, to make improvements to the Gagnon and Bourgois Parks, regular replacing police cruises, replacing personal protective gear of firefighters, and purchasing two new street sweepers. Implementation of a Capital Improvement Plan is expected to allow City Officials to be able to carefully schedule projects to capture declines in existing debt service and use funds allocated to support new investments.

If approved, the first year of the proposed five-year plan will be included in the City's 2017 Fiscal Year Budget of the City of Lawrence while years two to five will provide a plan for the future based upon the best information available. During the 2017 Fiscal Year, an additional plan based on the initial plan presented will be developed for the remainder of the five years [e.g., FY2018-FY2022]. The Capital Improvement Plan adjusts for changes in current available funding for proposed Capital Projects which may be advanced should an increase of funds be available or if funds become constrained then anticipated projects could be delayed or completely removed. Other projects not yet conceived may be added if they advance the City's goals better than those included in the current version of the plan.

The proposed FY2017-2021 Capital Improvement Plan for the City of Lawrence will expend approximately \$92.2 million in funds for 50 capital projects which range in size from \$20,000.00 for the replacement of the flooring at the senior center and \$20,000.00 for an upgrade of the electrical systems at the Branch Library to \$45.2 million for construction of a new elementary school (upwards of 60% of which will likely be funded by the Commonwealth through the Massachusetts School Building Authority (MSBA) new construction program). Funding for the entire Capital Improvement Program will be provided from an array of sources, including, but not limited to: just over \$31 million in general fund debt; just over \$3.45 million in Pay as You Go projects by the general fund; and, nearly \$800,000.00 from the Airport Enterprise Fund to be used as a match to Federal and State grant awards.

The proposed Capital Improvement Plan is subject to the provisions of Section 7.4 of the Lawrence City Charter ("Capital Improvements Program Budget") and any other ordinances, statutes or any other applicable lawful provision.

The above summary is provided as a reference only and is not to be considered in substitution for the complete and unabridged Capital Improvement Plan presented for consideration of approval to the City Council. A complete and unabridged copy of the proposed Capital Improvement Plan may be examined and viewed at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or on the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/> and posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

LEGAL NOTICE**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after April 9, 2016 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2007 Chevrolet Malibu VIN# 1G1ZT58F77F294629
2. 2007 Acura TL VIN# 19UUA66207A032351
3. 2005 Audi A4 VIN# WAULC68E55A017110
4. 2009 Audi A4 VIN# WAULF78K89N049857
5. 2003 Jeep Liberty VIN# 1J4GK58KX3W725211
6. 2007 BMW 328XI VIN# WBAVC93527KZ71666

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
3/22, 4/1, 4/8

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 220/2015
In City Council
March 2, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 19, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following paragraph to Section 10.36.290 of the Municipal Code (Two Hour Parking – 6:00 a.m. 7:00 p.m.), to be inserted in the proper alphabetical order:

Methuen Street, north side, from the intersection of Appleton Street westerly to the intersection of Lawrence Street

To the extent that there exists any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA DAR A NIÑOS SIN HOGAR UN MEJOR MAÑANA

¿Tiene usted dos horas cada semana para jugar con niños (0-6) en uno de nuestros 4 centros llamados Playspaces? ¿Es usted una persona divertida, responsable y buscando por una forma en que pueda hacer una diferencia en el Valle de Merrimack y la zona del norte?

Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductaria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

